

PFAFF[®]

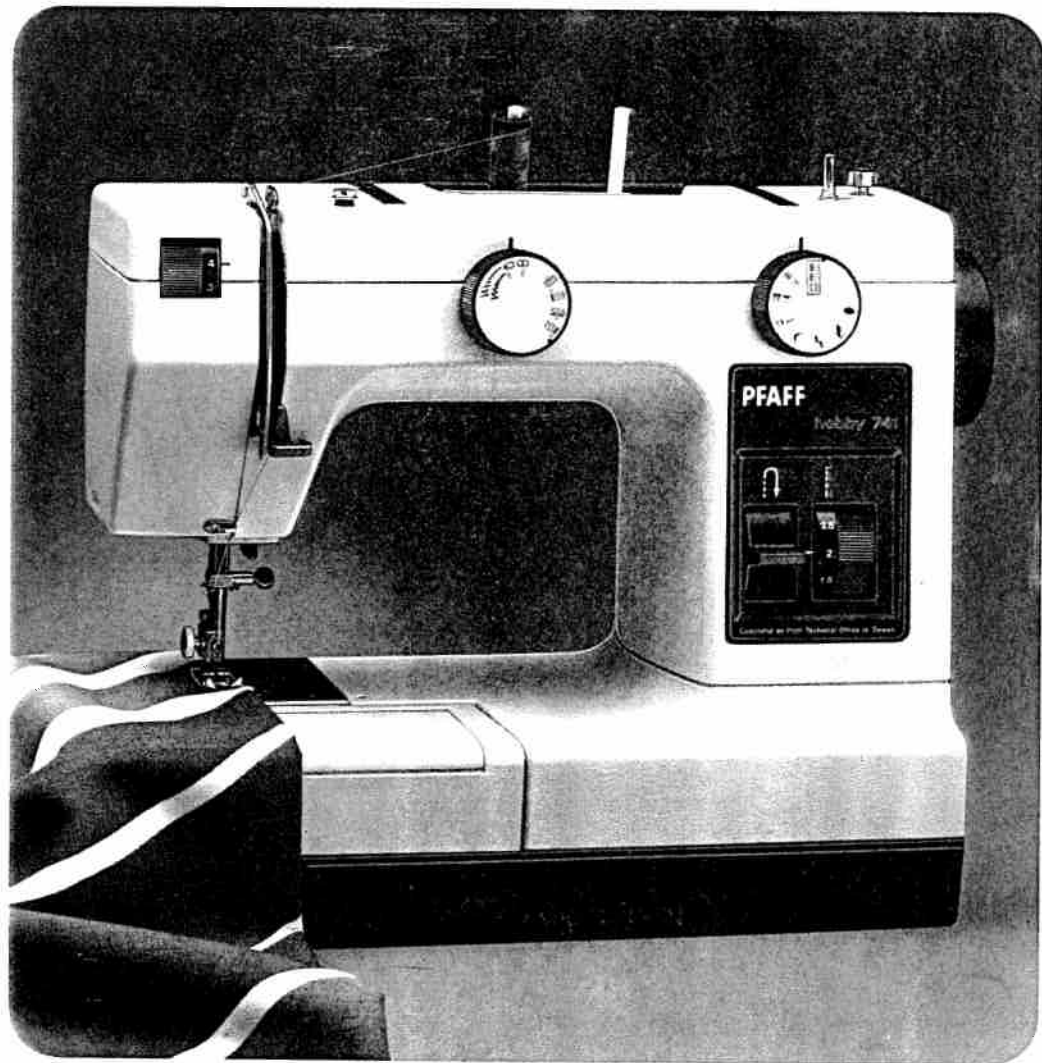
hobby 340-751

Instruction Book

Instrucciones de manejo

Mode d'emploi

Libretto istruzioni



Fold out this page

Extienda esta hoja

Rabattre ce volet vers l'extérieur

Girare questa pagina verso l'esterno

Some safety rules

- a) Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- b) Make sure you unplug the power cord whenever you have to leave the machine or want to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.
- c) Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.

**Safety rules for United Kingdom
see page 2**

**Normas sobre medidas de seguridad
para máquinas de coser domésticas
según DIN 57 730, sección 2 C**

- a) Debido al movimiento de la aguja, el usuario de toda máquina de coser deberá tener todo el cuidado posible durante el trabajo y no apartar la vista de la zona de costura.
- b) Siempre que haya que cambiar la aguja, el pie prensatelas, la canilla o la placa de aguja, lo mismo que al limpiar o engrasar la máquina, o cuando no se use, deberá desconectarse eléctricamente, es decir, deberá desenchufarse.
- c) La potencia máxima admisible de la bombilla es de 15 vatios.

Mesures de sécurité

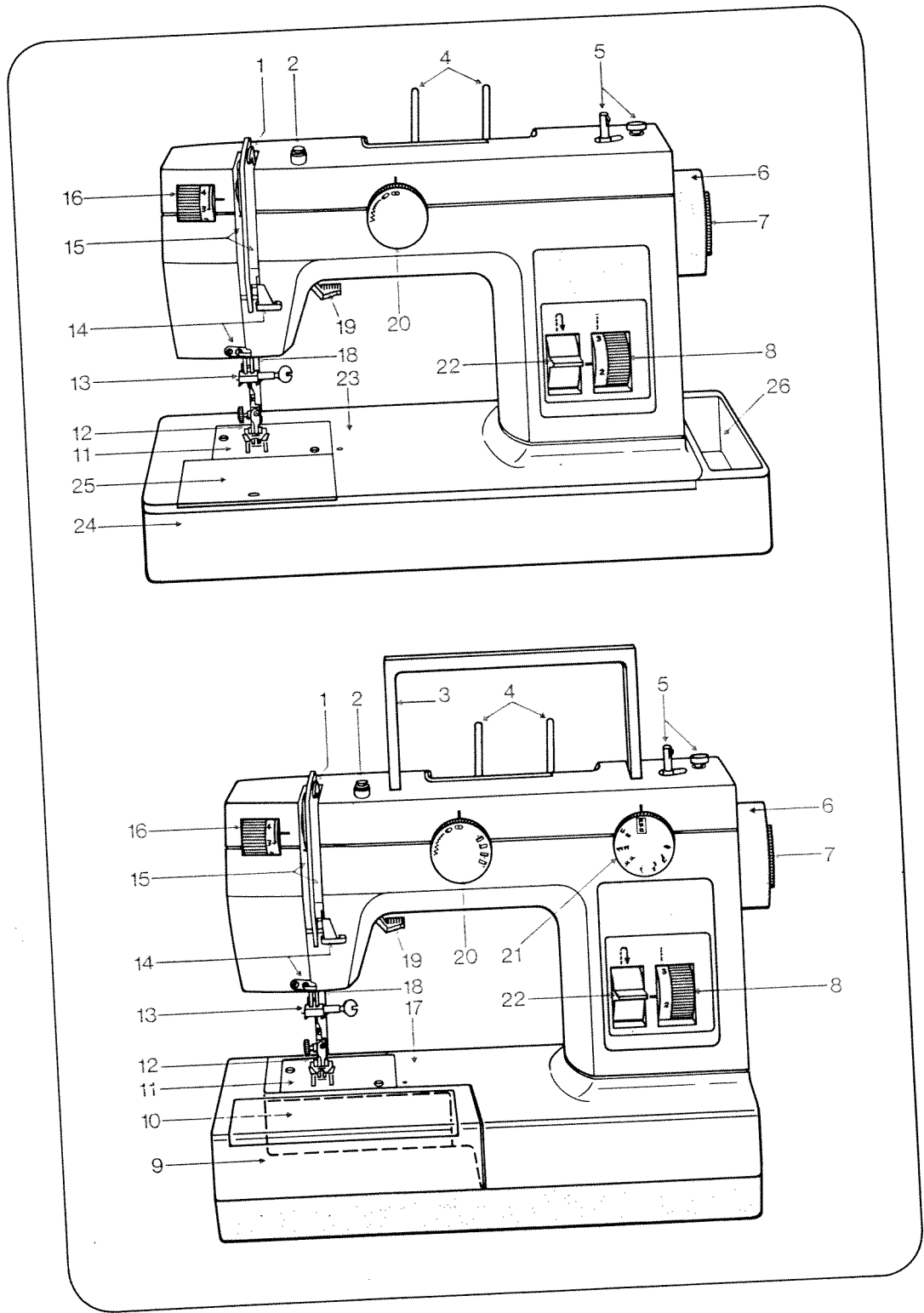
- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- b) Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.
- c) Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.

**Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo
DIN 57 700 parte 28
o IEC 335 parte 28**

- a) In virtù del movimento alternativo dell'ago, l'utente deve prestare sufficiente attenzione e tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- b) Nel cambiare ago, piedino, spolina e placca d'ago, nelle interruzioni non custodite del lavoro e durante i lavori di manutenzione si deve disinserire la corrente della macchina togliendo la spina dalla presa a muro.
- c) La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.

Contents on page 61
Índice en la Pág. 63

Table des matières, page 65
Indice pagina 67



Parts of the sewing machine

- 1 Take-up lever
- 2 Bobbin winder tension
- 3 Carrying handle
- 4 Spool pins (remove from accessories and insert)
- 5 Bobbin winder
- 6 Hand wheel
- 7 Disengaging knob
- 8 Stitch length control
- 9 Detachable work support with accessories box
- 10 Free-arm cover, enclosing sewing hook
- 11 Needle plate
- 12 Sewing foot holder with sewing foot
- 13 Needle holder with retaining screw
- 14 Thread guides
- 15 Threading slots
- 16 Needle thread tension
- 17 Free arm
- 18 Presser bar with thread cutter
- 19 Presser bar lifter
- 20 Zigzag- and utility-stitch knob
- 21 Utility-stitch, stretch-and fancy-stitch knob, Models 550-571; 730-751
- 22 Reverse control
- 23 Bedplate
- 24 Base
- 25 Bedplate cover, enclosing sewing hook
- 26 Accessories compartment

Mandos y elementos principales de la máquina de coser

- 1 Palanca tirahilos
- 2 Tensor del devanador
- 3 Asa
- 4 Espigas portacarretes (se encuentran en los accesorios)
- 5 Devanador (bobinadora)
- 6 Volante
- 7 Disco de desembrague
- 8 Regulador del largo de puntada
- 9 Superficie de costura variable con compartimento para accesorios
- 10 Casquete de cierre (con el garfio dentro)
- 11 Placa de aguja
- 12 Portaprensateles con prensateles
- 13 Portaguijas con tornillo de sujeción
- 14 Guiahilos
- 15 Ranuras para el enhebrado
- 16 Tensor del hilo superior
- 17 Brazo al aire
- 18 Barra del prensateles con cortahilos
- 19 Palanca alzaprensateles
- 20 Botón para puntadas utilitarias y zigzag
- 21 Botón para puntadas utilitarias, stretch y de adorno en el modelos 550-571; 730-751
- 22 Botón para costura en retroceso
- 23 Placa base
- 24 Zócalo
- 25 Tapa de la placa base (debajo está el garfio)
- 26 Compartimento para accesorios

Éléments constitutifs de la machine à coudre

- 1 Levier releveur de fil
- 2 Tension du dévidoir
- 3 Poignée
- 4 Broches à bobines (jointes aux accessoires; à mettre en place)
- 5 Dévidoir
- 6 Volant
- 7 Disque de débrayage
- 8 Sélecteur de longueur de point
- 9 Boîte de rangement formant plan de travail
- 10 Capot couvrant le compartiment du crochet
- 11 Plaque à aiguille
- 12 Support de semelle du pied presseur avec semelle
- 13 Pince-aiguille avec vis de fixation
- 14 Guide-fil
- 15 Passage du fil
- 16 Tension du fil d'aiguille
- 17 Bras libre
- 18 Barre de pied presseur avec coupe-fil
- 19 Releveur du pied presseur
- 20 Bouton de réglage points zigzags et utilitaires
- 21 Modèles 550-571; 730-751:
Bouton de réglage
points utilitaires, points élastique et fantaisie
- 22 Levier de marche arrière
- 23 Plateau fondamental
- 24 Socle
- 25 Cache couvrant le compartiment du crochet
- 26 Compartiment à accessoires

Parti della macchina per cucire

- 1 Leva tendifilo
- 2 Tensione per lo spolatore
- 3 Maniglia
- 4 Perni porta-rocchetti (togliere dal corredo e infilarli)
- 5 Spolatore
- 6 Volantino
- 7 Disco di disinnesto
- 8 Regolatore della lunghezza del punto
- 9 Piano di lavoro variabile con scomparto per accessori
- 10 Sportellino, dietro il crochet
- 11 Placca d'ago
- 12 Supporto del piedino con piedino
- 13 Morsetto d'ago con vite di fissaggio
- 14 Guide del filo
- 15 Fessure per l'infilatura
- 16 Tensione superiore
- 17 Braccio libero
- 18 Barra premistoffa con raso-filo
- 19 Leva premistoffa
- 20 Bottone regolatore per lo zig-zag e per i punti utili
- 21 Bottone regolatore per punti utili, flexi e ricami nei modelli 550-571; 730-751
- 22 Tasto per il ritorno
- 23 Placca base
- 24 Zoccolo
- 25 Chiusura scorrevole della placca base, sotto il crochet
- 26 Scomparto per gli accessori

**Some safety rules
valid for United Kingdom only**

The wires in this mains lead are coloured according to following code:

Blue: Neutral

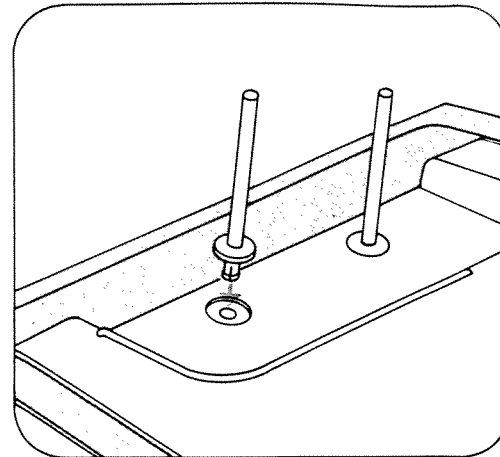
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour coding of the terminals in your plug, proceed as follows: the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Please note:

When a 13-ampere plug is used a 3-ampere fuse has to be fitted.



Inserting the spool pins

Two spool pins are included in the accessories. Insert these in the holes provided in the machine.

Colocación de los portacarretes:

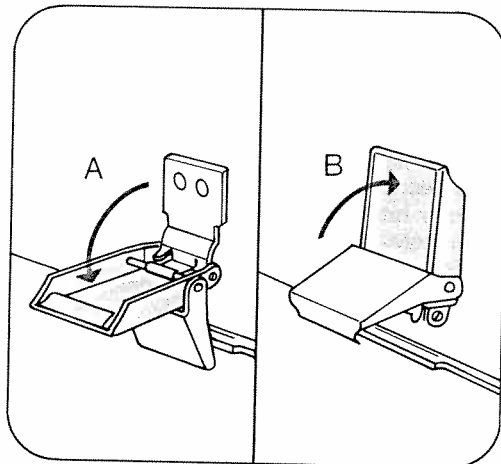
En los accesorios se encuentran dos portacarretes. Colóquelos en los orificios previstos en la máquina y déjelos introducidos.

Mise en place des broches à bobines

Aux accessoires sont jointes deux broches à bobines. Les engager définitivement dans les logements prévus à cet effet dans le corps de la machine.

Come inserire i porta-rocchetti

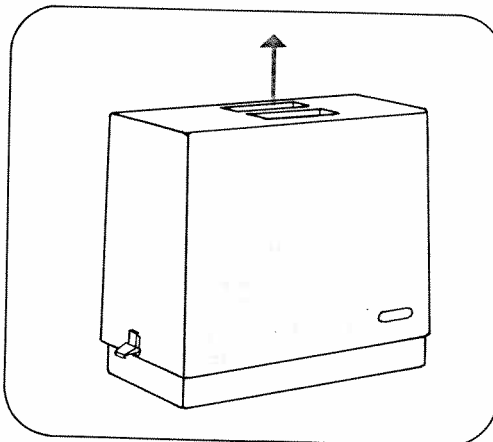
Nel corredo troverete due perni porta-rocchetti. Questi devono essere inseriti negli appositi fori sulla macchina e rimangono montati.



Removing the carry case, Flatbed machine models: Push both catches fully down (A), then allow them to move up (B).

Cómo quitar la maleta-funda — Modelos de base plana: Abra hacia abajo los dos cierres (A) y suéltelos (B).
Pour retirer la valisette — Modèles à plateau: Basculer les deux fermetures à fond vers le bas (A) et les laisser revenir vers le haut (B).

Come sollevare il coperchio della valigia nei modelli a base piana: Spingere ambedue le cerniere completamente in basso (A) e lasciare che si spostino in su (B).

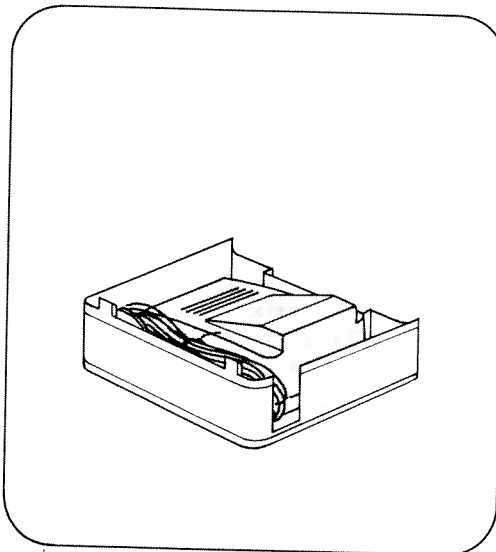


Lift the case off.

Saque la maleta hacia arriba.

Dégager le coffret vers le haut.

Sollevare il coperchio.

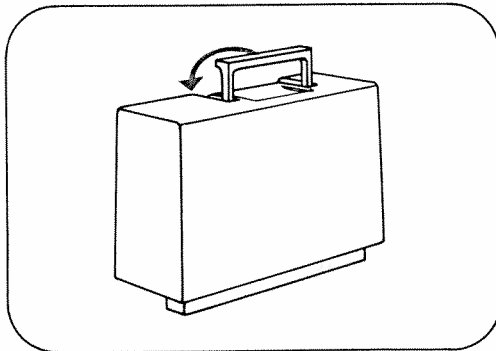


The foot control is stored in the upturned detachable work plate.

El pedal va alojado en la placa adaptable (suplemento).

Le rhéostat est logé dans le plan de travail retourné.

Nel piano di lavoro supplementare capovolto trova sistemazione il reostato.

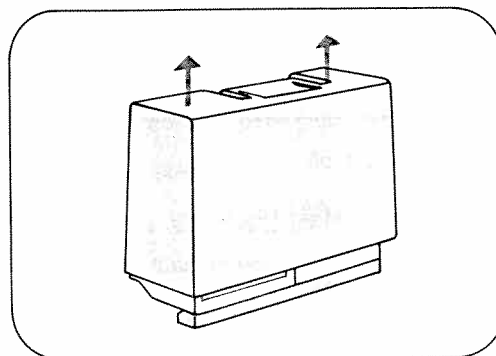


Removing the carry case, free-arm models

Fold down the carrying handle.
Cómo sacar la maleta-funda de los modelos de brazo al aire
 Eche hacia atrás el asa en dirección de la flecha.

Pour retirer la valisette — Modèles à bras libre

Basculer la poignée vers l'arrière.
Come sollevare il coperchio dei modelli a braccio libero.
 Abbassare la maniglia.

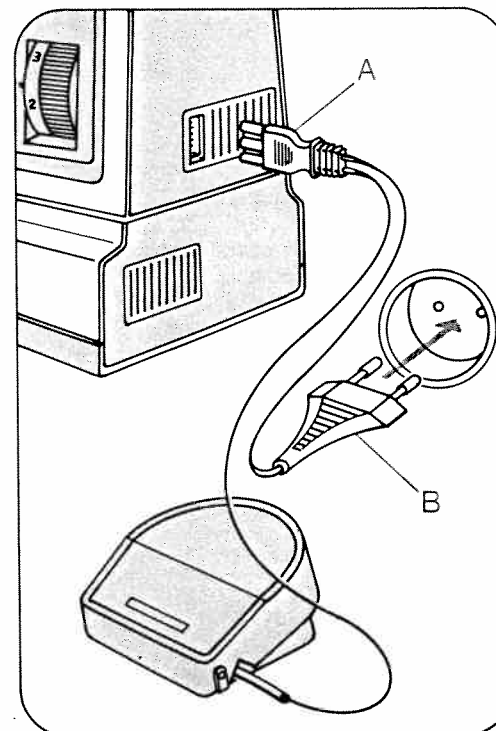


Lift off the case.

Tire ahora de la maleta hacia arriba.

Enlever la valisette.

Sollevare il coperchio.



Electrical connection: Set the foot control on the floor. Insert plug A in the machine and plug B in the wall socket.

Conexión eléctrica

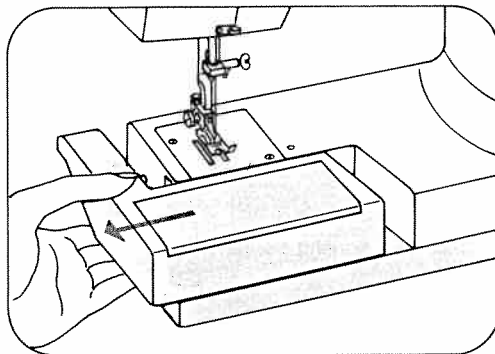
Coloque el pedal en el suelo. Introduzca la clavija A en la máquina, y la clavija B en el enchufe de la red.

Branchement électrique:

Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche A dans la machine et la fiche B dans la prise murale.

Collegamento elettrico:

Porre il reostato sul pavimento. Inserire spina A nella macchina, e spina B nella presa a muro.

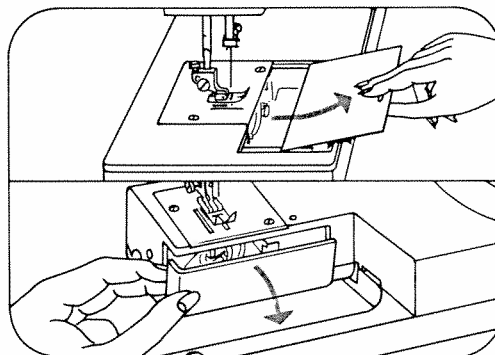


Bobbin winding preparations: Reach under work support 9 and pull it out towards the left.

Preparación para el devanado: Meta la mano izquierda por debajo del brazo 9 y desvíelo hacia la izquierda.

Préparer le bobinage: Passer la main sous la boîte de rangement 9 et retirer celle-ci vers la gauche.

Preparazione per bobinare: Infilare la mano sotto il piano di lavoro ed estrarre quest'ultimo verso sinistra.

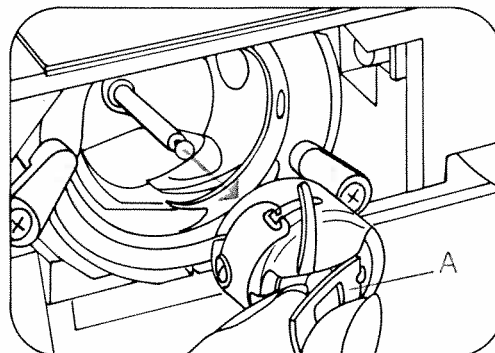


Remove bed plate cover 25 or fold free-arm cover 10 downwards.

Quite la tapa 25 de la placa base o abra el casquete de cierre 10 hacia abajo.

Enlever le cache 25 ou ouvrir le capot 10 vers le bas.

Togliere la placca scorrevole della base 25 oppure aprire 10 sportellino di chiusura verso basso.

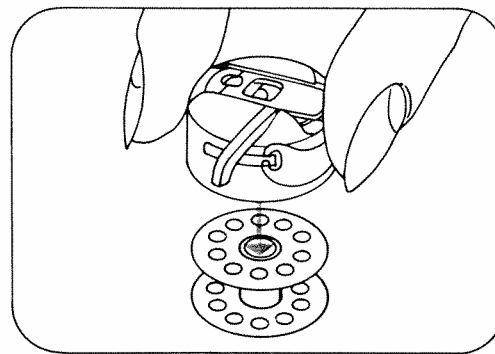


Raise latch A and pull out the bobbin case.

Levante la bisagrita A y saque la cápsula.

Lever le loquet A et retirer la boîte à canette.

Alzare sportello A e togliere la capsula della spolina.

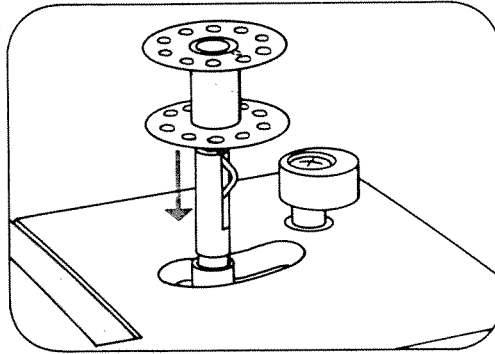


Release latch A and take out the bobbin.

Suelte la bisagrita A y saque la canilla.

Lâcher le loquet A et retirer la canette.

Rilasciare sportello A e togliere la spolina.

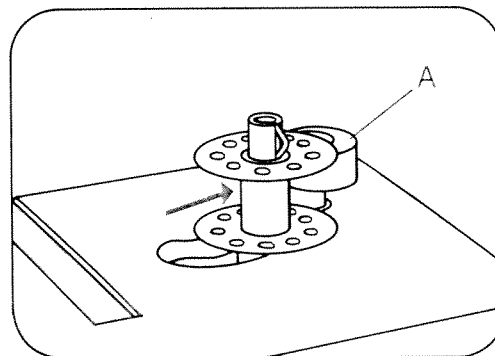


Place the bobbin on winder spindle 5.

Introduzca la canilla en el husillo 5 del devanador.

Placer la canette sur la broche 5 du dévidoir.

Infilare la spolina sul perno 5.

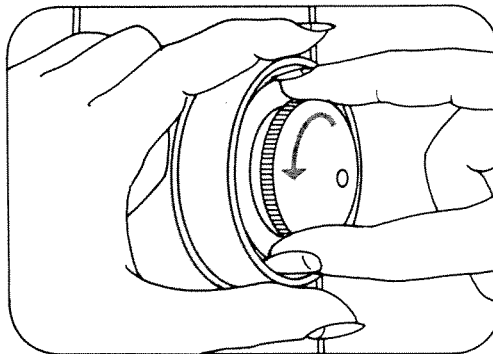


Push the bobbin to the right against stop A.

Presione la canilla hacia la derecha contra el tope A.

Pousser la canette vers la droite, contre la butée A.

Spingere la spolina verso destra contro il fermo A.

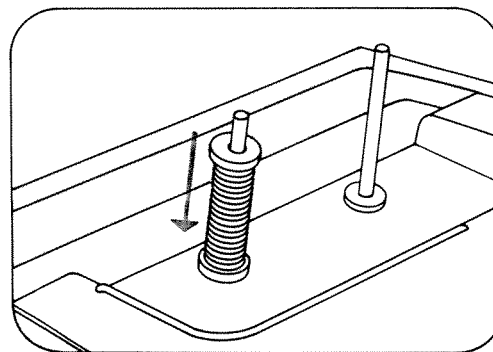


Disengaging the sewing mechanism:
Hold hand wheel 6 firmly and turn knob 7 towards you.

Desconexión del mecanismo del costura: Sujete con una mano el volante 6 y gire con la otra el disco de desembrague 7 hacia el frente.

Débrayer le mécanisme de couture: Retenir le volant 6 et tourner le disque 7 vers l'avant.

Disinnesto del meccanismo di cucito: Tenere fermo il volantino 6 e girare il disco 7 in avanti.

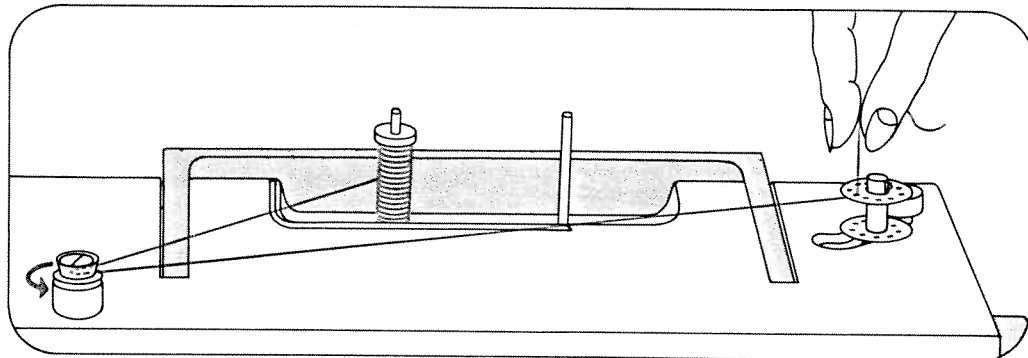


Place a spool on one of the pins 4.

Introduzca el carrete en uno de los portacarretes 4.

Passer la bobine de fil sur une des broches 4.

Infilare il rocchetto del filo su uno dei perni.

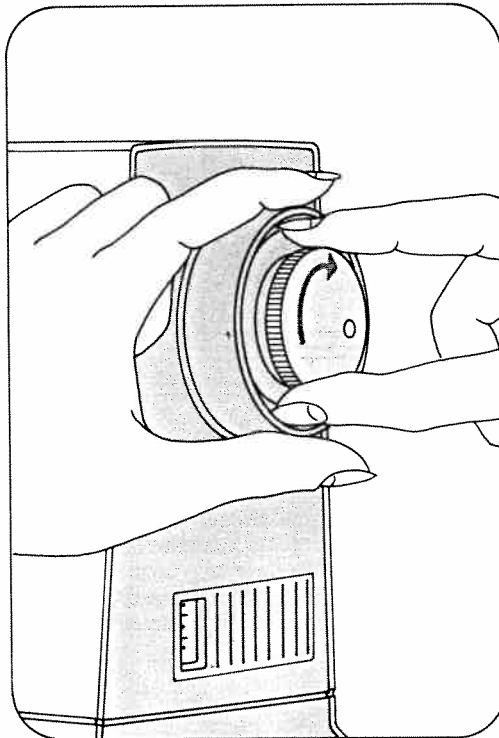


Bobbin winding: Pull the thread from the spool into tensioner 2, to the bobbin, through one hole of the bobbin, then hold it there. Press the foot control to wind the bobbin. After a few turns, let go of the thread again. Push the filled bobbin to the left, remove it and cut the thread.

Devanado del hilo (bobinado): Tome el hilo desde el carrete, páselo por el tensor 2, llévelo hacia la canilla, introdúzcalo en uno de sus agujeros y sujételo. Pise el pedal y comience a devanar. Después de unas vueltas de devanado, suelte el hilo. Una vez llena la canilla, empújela hacia la izquierda, sáquela y corte el hilo.

Bobinage: Faire passer le fil de la bobine dans la tension 2 et vers la canette. Enfiler le fil de l'intérieur vers l'extérieur et le maintenir. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Lâcher le fil après quelques tours. Pousser la canette garnie vers la gauche, la retirer et couper le fil.

Bobinare: Tirare il filo dal rocchetto nella tensione dello spolatore 2, portarlo verso la spolina, infilarlo in un foro della spolina e tenerlo fermo. Azionare il reostato e bobinare. Dopo alcuni giri lasciare libero il capo del filo. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla e tagliare il filo.

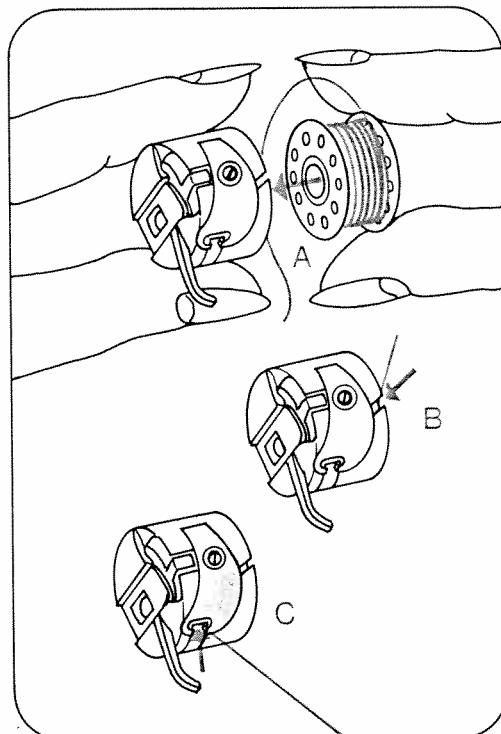


Engaging the sewing mechanism: Hold the balance wheel firmly and turn knob 7 away from you.

Conexión del mecanismo de costura: Sujete el volante y gire el disco 7 hacia atrás.

Embrayage du mécanisme: Retenir le volant et tourner le disque 7 vers l'arrière.

Inserire il meccanismo di cucito: Tenere fermo il volantino e girare il disco 7 verso dietro.

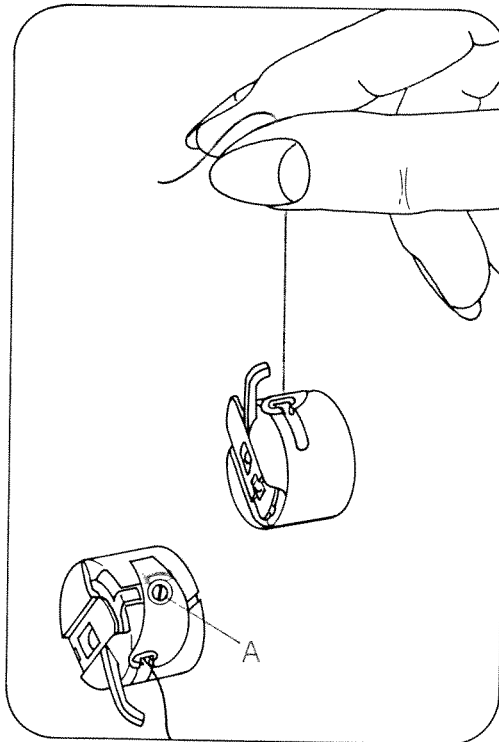


Inserting the bobbin: With thread hanging down at back (A), pull it into slot B, under the spring and out of spring C.

Colocación de la canilla en la cápsula: Coloque la canilla en la cápsula de forma que el hilo caiga hacia atrás (A). Pase luego el hilo por la ranura B y por debajo del muelle tensor hasta salir por el orificio C.

Mise en place de la canette (A), le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente B et, sous le ressort, jusqu'à l'ouverture C.

Inserire la spolina A (filo verso dietro). Tirare il filo nella fessura B e quindi sotto la molla nell'apertura C.



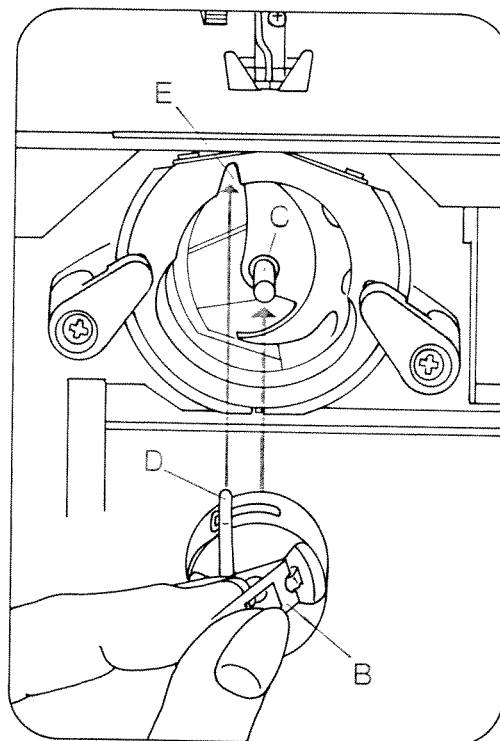
Checking the bobbin thread tension:

With a brief sharp upward movement of your hand, the bobbin must gradually slip downwards. (Turn screw A to the left for a weaker tension and to the right for a tighter tension.)

Comprobación de la tensión del hilo inferior: Suspendingo la cápsula con la canilla de su propio hilo, la cápsula no deberá deslizarse más que al dar tironcitos del hilo (girando el tornillo regulador A hacia la izquierda, la tensión disminuye; girándolo hacia la derecha, la tensión aumenta.

Tension du fil de canette: Laisser pendre la canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légères saccades ascendantes. Rotation de la vis A vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

Controllo della tensione inferiore: Tirare la capsula con leggeri colpetti verso l'alto. Deve abbassarsi gradatamente (girando la vite di regolaggio A verso sinistra si allenta, verso destra si rinforza.



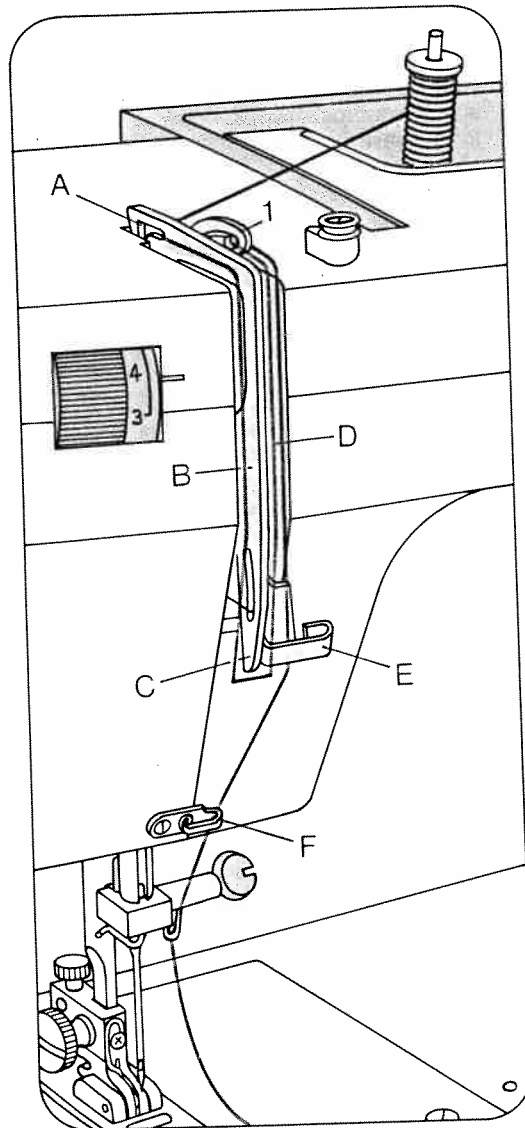
Inserting the bobbin case:

Open latch B and push the bobbin case onto pin C until it snaps in place. Bobbin case finger D must fit into cutout E.

Colocación de la cápsula con la canilla: Levante la bisagrita B e introduzca la cápsula en la espiga C hasta el tope. El dedo D de la cápsula deberá encajar en la escotadura E.

Mise en place de la boîte à canette: Lever le loquet B et engager la boîte à canette à fond sur la broche C. Le doigt D doit s'engager dans l'encoche E.

Come inserire la capsula della spolina: Sollevare il chiusino B e inserire la capsula fino all'arresto sul perno C. Il nasello della capsula D deve inserirsi nell'apertura E.



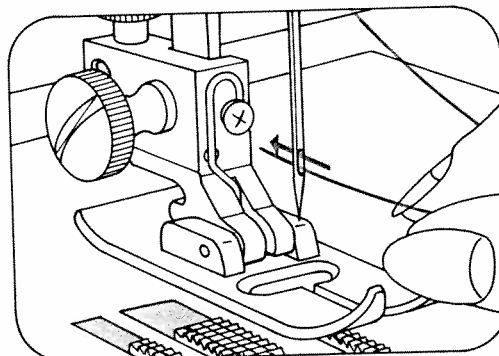
Upper threading: The needle and the take-up lever must be raised. Pull the thread into guide A, slot B, behind guide C, upwards into slot D, into take-up lever 1, back through slot D, into guides E, F and into the right guide of the needle holder.

Enhebrado del hilo superior: La aguja y la palanca tirahilos deberán estar elevados.

Levante el pie prensatelas. Pase el hilo desde el carrete por la guía A, por la ranura B, por detrás de la chapa-guía C, hacia arriba en la ranura D hasta llegar a la palanca tirahilos 1. A continuación páselo de nuevo por la ranura D, en las guías E, F y en el guiahilos derecho del portaguías.

Passage du fil d'aiguille: Aiguille et releveur de fil en position haute. Tirer le fil dans le guide A, dans la fente B, derrière la plaque C, vers le haut dans la fente D, dans le releveur de fil, revenir dans la fente D, dans les guide-fil E, F et dans le guide-fil droit au pince-aiguille.

Come inserire il filo superiore: Posizione ago e leva tendifilo superiore. Sollevare il piedino. Tirare il filo nella guida A nella fessura B, dietro la lamiera di guida C, verso l'alto nella fessura D, nella leva tendifilo 1, quindi indietro attraverso la fessura D, nelle guide E, F e nella guida di destra sul morsetto dell'ago.

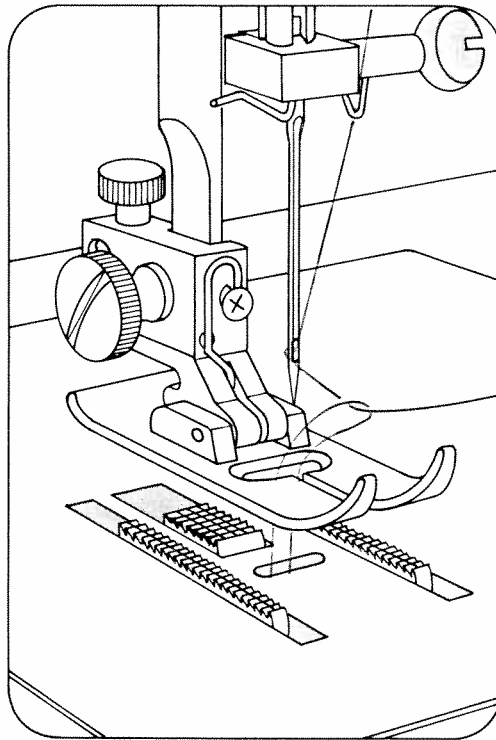


Thread the needle from front to back.

Enhebre la aguja pasando el hilo superior desde el frente hacia atrás por el ojo de la aguja.

Enfiler le fil d'aiguille de l'avant en arrière par le chas d'aiguille.

Infilare il filo superiore dal davanti verso dietro attraverso la cruna dell'ago.

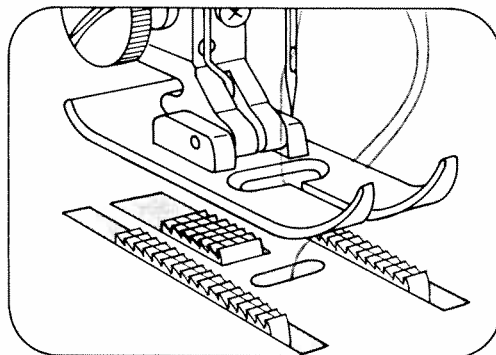


Hold the needle thread taut. Turn the hand wheel toward you until the needle moves down and up again. Needle and take-up lever must be raised. Pull the bobbin thread up by pulling on the needle thread.

Sujete el hilo superior, gire el volante hacia el frente y haga una puntada. La aguja y el tirahilos deberán estar elevados. Saque el hilo inferior tirando del hilo superior.

Retenir le fil d'aiguille. Tourner le volant vers soi et coudre un point. Arrêter l'aiguille et le releveur de fil en haut. Tirer le fil de canette vers le haut à l'aide du fil d'aiguille.

Tenere fermo il filo superiore. Girare il volantino in avanti. Cucire un punto. L'ago e la leva tendifilo devono essere in alto. Tirare il filo inferiore verso l'alto con l'aiuto del filo superiore.

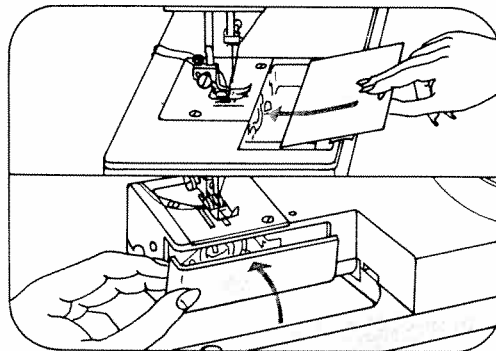


Place both threads towards the right under the sewing foot.

Coloque ambos hilos hacia la derecha debajo del prensatelas.

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur.

Porre i fili superiore ed inferiore sotto il piedino.

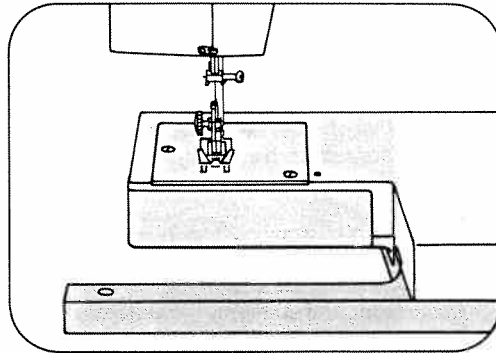


Insert bedplate cover 25 or close free-arm cover 10.

Coloque la tapa 25 de la placa base o cierre la tapa 10.

Mettre le cache 25 en place ou fermer le capot 10.

Inserire la placca della base 25, oppure chiudere lo sportellino 10.

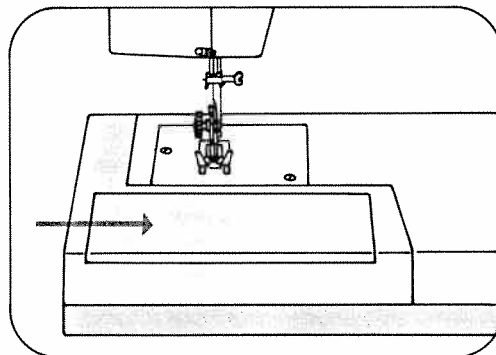


Free-arm models have a free arm for sewing tubular shaped articles.

Los modelos de brazo al aire van provistos de brazo al aire para coser artículos tubulares.

Les modèles à bras libre possèdent un bras libre pour la mise en œuvre d'articles tubulaires.

I modelli a braccio libero hanno un braccio libero per cucire capi tubolari.

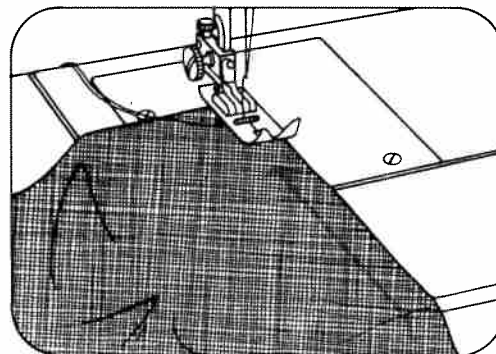


Push the detachable work support onto the machine (guide pin in hole).

Acople el suplemento a la máquina de forma que el perno guía encaje en el orificio.

Mette le plan de travail en place (les broches doivent s'engager dans les trous correspondants).

Spingere il piano di lavoro verso la macchina (i perni di guida devono entrare negli appositi fori).

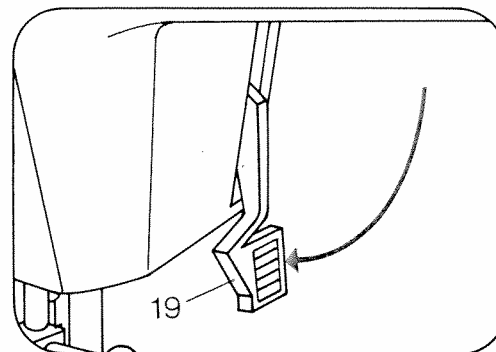


Place fabric under the sewing foot.

Coloque la tela debajo del pie prensatelas.

Placer du tissu sous le pied presseur.

Porre la stoffa sotto il piedino.

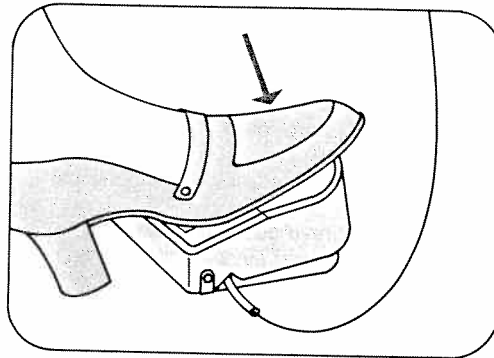


Lower presser bar lifter 19.

Baje la palanca alzaprensateelas 19.

Descendre le levier 19.

Abbassare la leva premistoffa 19.

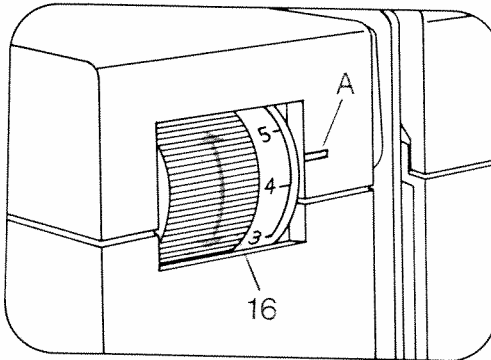


Operating the foot control: The farther you press the pedal down the faster the machine runs.

Accionamiento del pedal: Cuanto más profundo pise el pedal tanto mayor será la velocidad de costura de la Hobby.

Abaisser la pédale du rhéostat. Plus la pédale sera abaissée, plus la «Hobby» coudra vite.

Premere il reostato: Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la "hobby".



Needle thread tension 16

A = Setting mark.

Tensión del hilo superior 16

A = Marca para la regulación.

Tension du fil d'aiguille 16

A = repère de réglage.

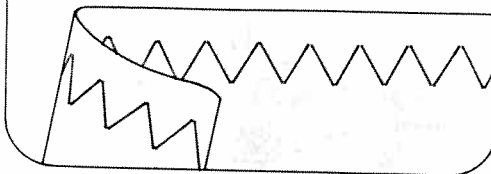
Tensione superiore 16

A = marcatura per la regolazione.

Checking the needle thread tension:

The normal setting is in the white range between 3 and 5. The higher the number, the tighter the tension. To check the tension, set the machine at a wide zigzag stitch.

Sew a short seam. The threads should interlock in the middle of the material.

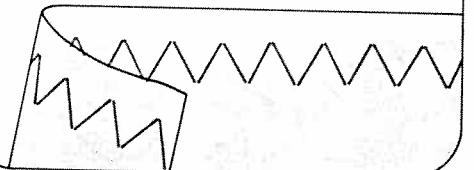


Comprobación de la tensión del hilo:

La regulación normal se halla en la zona blanca entre 3 y 5. Cuanto más alto sea el número tanto mayor será la tensión.

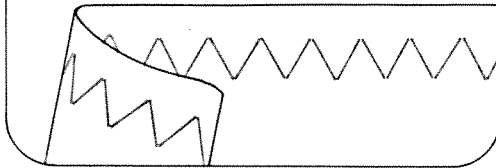
La comprobación se hace con puntada zigzag ancha. Haga una costura corta.

Los hilos deberán quedar anudados dentro del material.



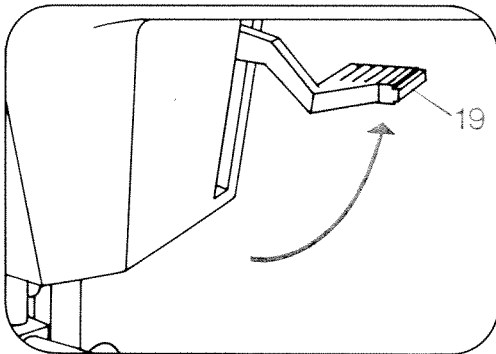
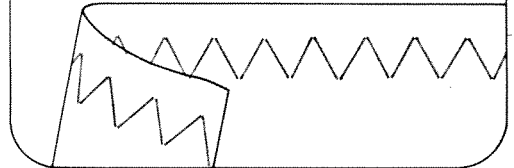
Tensions des fils

Position de réglage normale dans la plage blanche, entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est grand. Contrôler à l'aide d'un point zigzag large. Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des tissus.



Controllo della tensione del filo:

La tensione normale si trova nel settore bianco da 3-5. Più alto il numero, più forte sarà la tensione. Il controllo viene fatto con lo zig-zag più largo. Cucire una breve cucitura. L'annodamento dei fili deve avvenire al centro dello spessore del materiale.

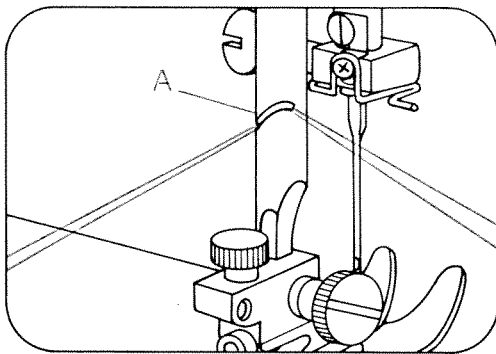


Raise presser bar lifter 19. Remove the fabric by pulling it towards the back.

Alce la palanca alzaprensateñas 19. Saque la tela hacia atrás.

Relever le levier 19. Dégager le tissu vers l'arrière.

Alzare la leva alzapiedino 19. Togliere la stoffa verso dietro.

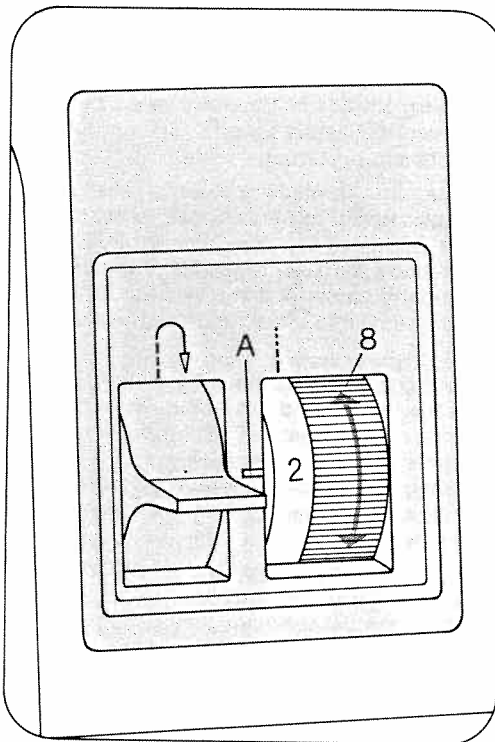


Thread cutter A: Draw the threads into the slot and pull them downwards.

Cortahilos A. Coloque los hilos en la ranura y tire de ellos hacia abajo.

Coupe-fil A. Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

Tagliafilo A: Inserire i fili e tirarli verso il basso.



Setting the stitch length (8):

Set the required stitch length, from 0 to 4 mm, at mark A. The red setting range from 0 to 1 is for sewing buttonholes.

Regulación del largo de puntada (8):

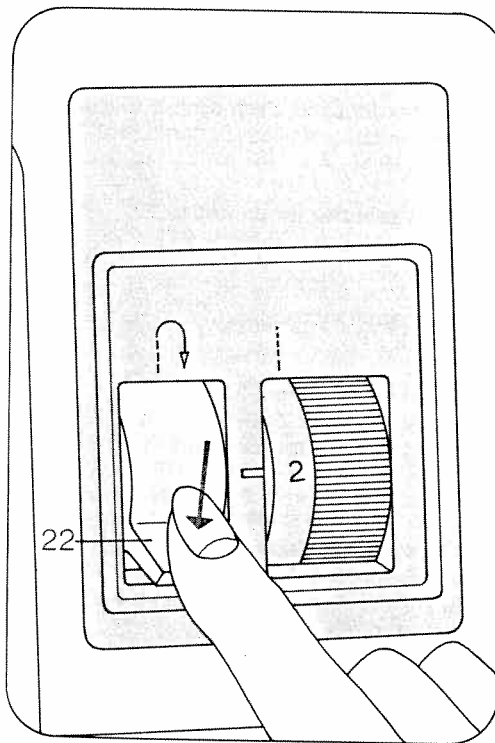
Gire el botón hasta que el largo de puntada deseado entre 0 y 4 coincida con la marca A. La zona roja entre 0 y 1 se usa para coser ojales.

Sélection de la longueur du point (8):

Tourner le bouton 8 jusqu'à ce que la longueur de point désirée, entre 0 et 4 mm, soit placée face au repère A. La plage rouge, entre 0 et 1, sert pour coudre les boutonnières.

Regolazione della lunghezza del punto (8):

Si regola la lunghezza del punto desiderata girando tra 0 e 4 sulla marcatura A. Il settore rosso tra 0 e 1 serve per la cucitura degli occhielli.



Reverse sewing:

Press down control 22. The machine sews backwards as long as the control key is held down.

Costura en retroceso:

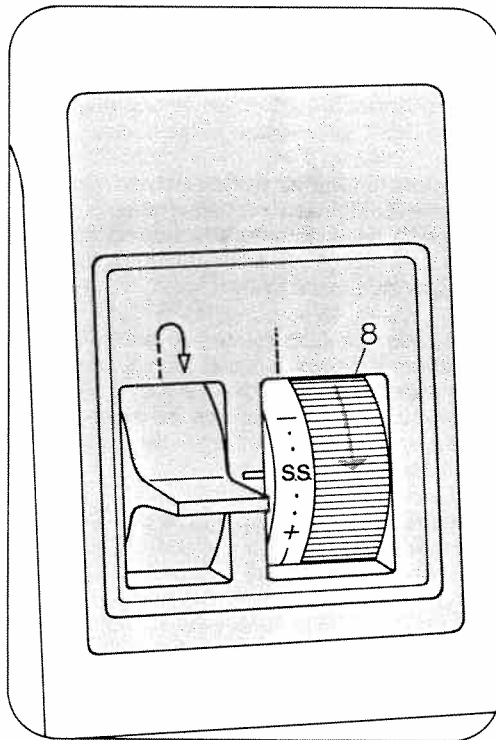
Pulse el botón 22 hacia abajo. La máquina cose hacia atrás mientras el botón esté pulsado.

Couture en arrière:

Abaisser la touche 22. La machine coud en arrière aussi longtemps que cette touche est tenue abaissée.

Cucire indietro:

Premere il tasto 22. Fintanto che il tasto rimane premuto la macchina cucirà indietro.



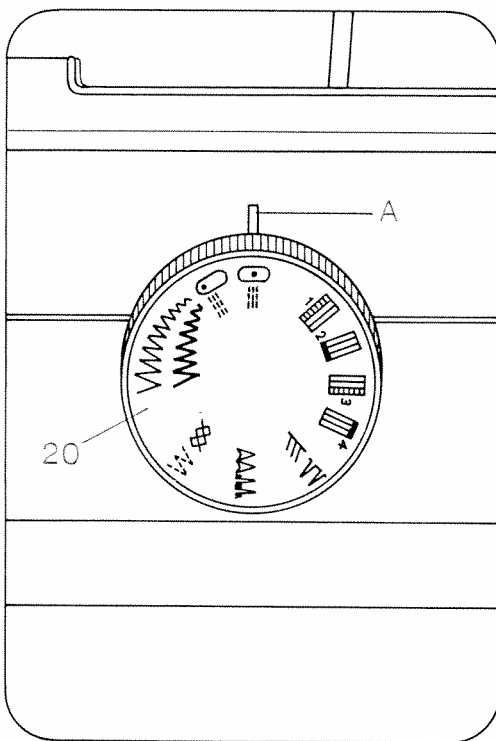
For **sewing stretch stitches** (green), set the stitch length control at "S. S." Stretch stitches can be lengthened by turning the control towards "+" or shortened by turning it towards "-".

Para coser **puntadas elásticas (stretch)** (sector verde) hay que colocar el regulador de puntada sobre el símbolo S. S. Girando hacia "+" o hacia "-" se puede alargar o acortar la puntada elástica para adaptarse a las características del tejido.

Pour coudre le **point élastique** (vert), le bouton sélecteur de point 8 devra être placé sur le symbole S. S.

Suivant le genre de tissu, le point élastique peut être agrandi par rotation du bouton vers + ou raccourci par rotation vers -.

Per cucire i **punti flexi** (verde) occorre regolare il bottone regolatore per la lunghezza del punto sul simbolo S. S. A seconda del tipo di stoffa si può allungare o accorciare il punto flexi girando verso + o - la manopola.



Stitch pattern knob 20

Models 340-541 and 720, 721
Turn the required stitch symbol to mark A. For a table of stitch patterns see pages 18/19.

Botón selector de puntadas 20

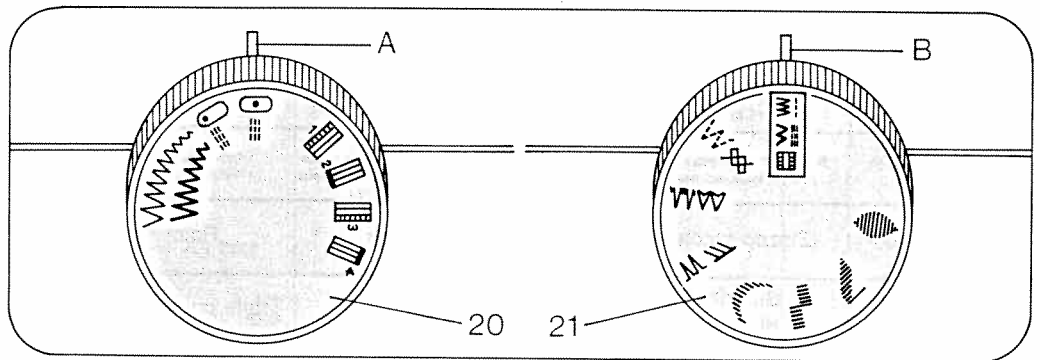
de los modelos 340-541 y 720, 721:
Gire el botón de forma que el tipo de puntada deseado coincida con la marca A. Véase la tabla de puntadas en las páginas 18 y 19.

Sélecteur de points 20

pour les modèles 340-541 et 720, 721.
Par rotation du bouton, placer le point désiré face au repère A.
Tableau des points, voir pages 18, 19.

Il bottone regolatore dei punti 20

nei modelli 340-541 e 720, 721.
Girare il motivo desiderato sotto la marcatura A.
Vedere la tabella dei motivi a pagina 18/19.



Models 550-571 and 730-751

Zigzag- and utility-stitch knob 20

Turn the required stitch to mark A.
For sewing these stitches set selector switch 21 as shown in the illustration at the right.

Stitch pattern setting knob 21

Turn the required stitch pattern to mark B.
For sewing the utility- and fancy stitches, zigzag setting knob 20 must be set at the widest zigzag stitch.
For a table of stitch patterns, see pages 18/19.

Modelos 550-571 y 730-751

Botón selector de zigzag y ojales (20).

Gire el botón de forma que la puntada deseada coincida con la marca A.
Para coser estas puntadas, deberá ajustarse el botón 21 como se muestra en la figura de la derecha.

Botón selector de puntadas (21).

Gire el botón de forma que el tipo de puntada deseado coincida con la marca B.
Para coser puntadas utilitarias y decorativas, el botón selector de zigzag (20) deberá estar colocado sobre el zigzag más ancho.
La tabla de puntadas se halla en las páginas 18 y 19.

Modèles 550-571 et 730-751

Sélecteur de point zigzag et de boutonnière 20

Placer le point désiré face au repère A.
Pour coudre ces points, régler le bouton 21 comme le montre l'illustration à droite.

Sélecteur de motif 21

Placer le motif désiré sous le repère B.
Pour coudre les points utilitaires et les points décoratifs, régler le bouton 20 sur le point zigzag le plus large.
Le tableau des points est reproduit pages 18 et 19.





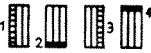














Modelli 550-571 e 730-751

Bottone regolatore dello zig-zag e per occhielli 20:

Girare il punto desiderato sotto la marcatura A.
Per cucire questi punti è necessario regolare il bottone 21 come si mostra nella figura destra.

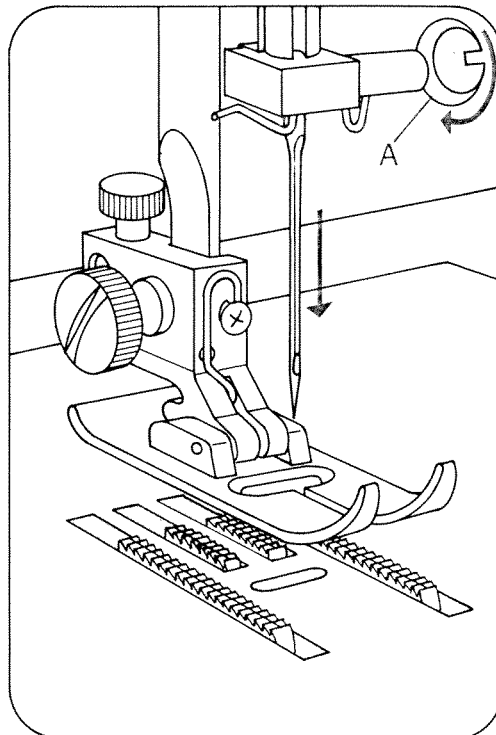
Bottone regolatore dei motivi 21:

Regolare il motivo desiderato sotto la marcatura B. Per cucire i punti utili e da ricamo occorre regolare il bottone regolatore per lo zig-zag 20 sullo zig-zag massimo.
Vedere la tabella dei motivi a pagina 18/19.

Symbol/Simbolo Symbole/Simboll	Stitch pattern table	Tabla de puntadas	Tableau des points
	Stitch	Puntada	Point
	Straight stitch, middle needle position Straight stitch, left needle position	Punto recto, posición central de la puntada Punto recto, posición izquierda de la puntada	Point droit, position médiane Point droit, position gauche
	Zigzag stitch range	Punto zigzag	Point zigzag
	Straight triple stretch stitch	Punto recto triple extensible	Triple couture point droit
	Zigzag triple stretch stitch	Punto zigzag triple extensible	Triple point zigzag
	Buttonhole symbols	Simbolos para ojales	Symboles de boutonnière
	Elastic seam	Costura elástica	Point zigzag piqué
	Honeycomb stitch	Punto nido de abeja	Point nid d'abeille
	Elastic blind stitch	Punto invisible elástico	Point invisible élastique
	Pullover stitch	Punto pullover	Point tricot
	Shell-edging stitch	Puntada para remate de bordes en forma de choncha	Point cocotte
	Overlock stitch	Punto de sobrehilar (overlock)	Point overlock
	Fancy stitch	Punto de adorno	Point fantaisie
	Fancy stitch	Punto de adorno	Point fantaisie
	Fancy stitch	Punto de adorno	Point fantaisie
	Fancy stitch	Punto de adorno	Point fantaisie
	Joining stitch	Punto de enlace	Point en créneau
	Closed overlock stitch	Punto de sobrehilar cerrado (overlock)	Point overlock fermé large
	Elastic decorative stitch	Punto elástico de adorno	Point zigzag fantaisie
	Feather stitch	Punto pluma	Point d'épi

ol ts
 diane
 che
 g
 nt droit
 zig
 onnière
 qué
 ille
 istique
 a
 k
 le
 le
 se
 e
 au
 ermé
 aisie

La tabella dei punti	Modelle Types											
	340 341	350 351	520 521	530 531	540 541	550 551	560 561	570 571	720 721	730 731	740 741	750 751
Punto diritto posizione ago centro Punto diritto posizione ago sinistra	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Settore dello zig-zag	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Cucitura tripla diritta flexi									•	•	•	•
Cucitura tripla a zig-zag flexi									•	•	•	•
Simboli per l'occhiello		•		•	•	•	•	•	•	•	•	•
Punto elastico			•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Punto nido d'ape									•	•	•	•
Punto invisibile elastico					•	•	•	•	•	•	•	•
Punto pullover									•	•	•	•
Punto conchiglia					•	•	•	•	•	•	•	•
Punto Overlock									•	•	•	•
Punto ornamentale						•	•	•		•	•	•
Punto ornamentale						•	•	•		•	•	•
Punto ornamentale							•	•			•	•
Punto ornamentale							•	•			•	•
Punto congiuntura								•				•
Punto overlock chiuso												•
Punto elastico ornamentale								•				•
Punto piuma												•



**Changing the needle
(System 130/705 H):**

Loosen screw A. Take out the needle. Push the needle (with its flat side facing towards the back) up as far as it will go. Tighten the screw.

**Cambio de la aguja
(sistema 130/705 H):**

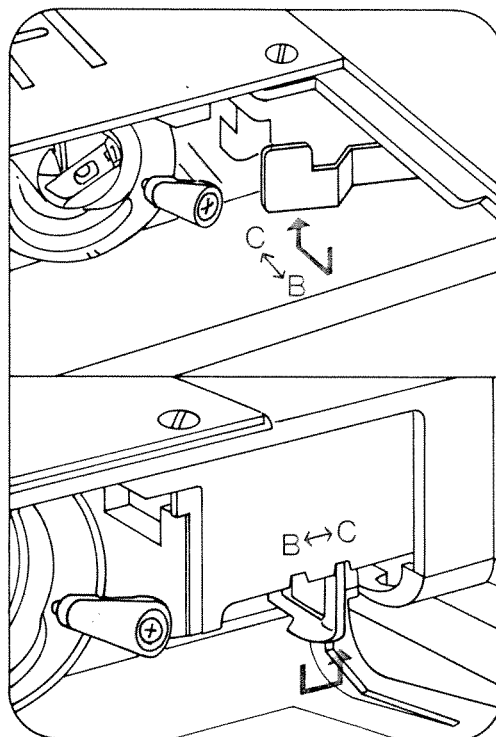
Afloje el tornillo A. Saque la aguja. Introduzca la nueva aguja (lado plano hacia atrás) hasta el tope. Apriete el tornillo.

**Remplacement de l'aiguille
(système 130/705 H):**

Desserrer la vis A et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

**Sostituzione dell'ago
(sistema 130/705 H):**

Allentare vite A. Togliere l'ago. Inserire ago nuovo (parte piatta del fusto verso dietro) completamente in sù. Fissare la vite.



Dropping the feed:

Remove bedplate cover 25 or free-arm cover 10. Push the drop-feed control to C = feed disengaged, and to B again for sewing.

Ocultación del transportador:

Retire la tapa 25 de la placa base o abra la tapa 10 del brazo al aire. Corriendo la palanca hacia C, queda oculto el transportador; corriéndola hacia B, pasa a la posición normal para coser.

Abaissement de la griffe:

Enlever le cache 25 ou ouvrir le capot 10 du bras libre. Levier en position C = griffe escamotée; levier en position B = griffe en position couture.

Abbassare il trasporto:

Togliere la placca della base 25 o aprire sportello 10. Spostare il cursore per l'abbassamento verso C = abbassato, spostare verso B = in posizione cucito.

ing
go.

ntro-
cia
o.

u
et

re
so
la

m
to
n

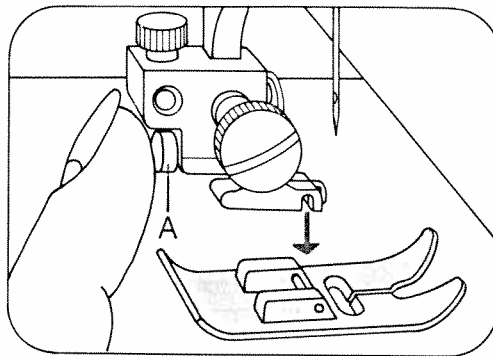
acia
ser.

ot

iffe

rire

o,
to.

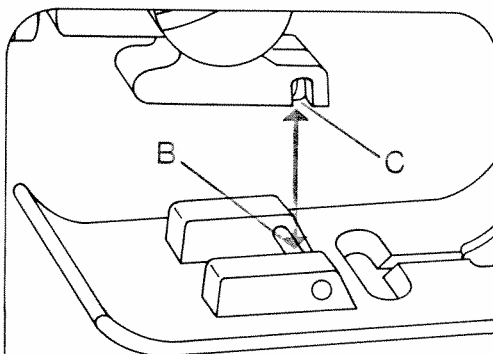


Changing the sewing foot: To release the sewing foot, push the red button A.

Cambio del pie prensatelas: Pulse el botón rojo A. El prensatelas se suelta.

Changement de la semelle du pied: Enfoncer le bouton rouge A; la semelle est libérée.

Sostituzione del piedino: Premere bottoncino rosso A. Il piedino si disinnesta.

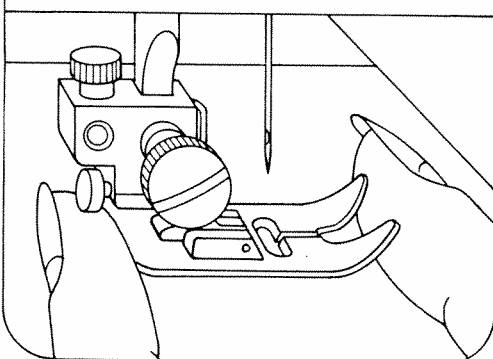


Attaching the sewing foot: Lower the presser bar lifter and at the same time reposition the sewing foot so that stud B fits in slots C.

Colocación del pie prensatelas: Baje la palanca alzaprensateles y posicione al mismo tiempo el prensatelas de forma que el puente B encaje en la ranura C.

Mise en place de la semelle: Abaisser le levier du pied presseur et déplacer la semelle de manière que l'étrier B s'emboîte dans les rainures C.

Applicazione del piedino: Abbassare la leva premistoffa e inserire il piedino in maniera che il perno B si innesti nella scanalatura C.

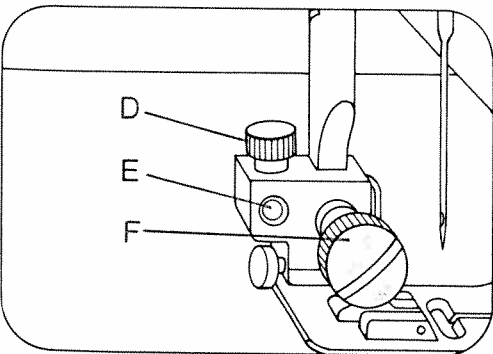


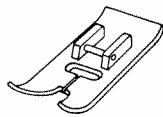
Hole E and screw D are used for **attaching an edge guide**, while screw F is the sewing foot holder screw.

D y E sirven para **fijar guías**. F sirve para fijar el soporte del prensatelas.

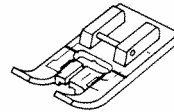
D et E servent à **fixer l'étrier guide-bord**. La vis F fixe le support de semelle.

D e E servono per il **fissaggio del lineale**. F è la vite di fissaggio per il supporto del piedino.

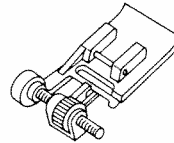




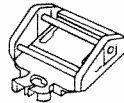
1
98-694 563-00



2
98-694 414-00



3
98-694 407-00
(Mod. 540-751)



4
98-694 404-00

Sewing feet (standard accessories)

- | | |
|------------------------|--------------------|
| 1 Ordinary sewing foot | 3 Blindstitch foot |
| 2 Clear-view foot | 4 Zipper |

Pies prensatelas (accesorios normales)

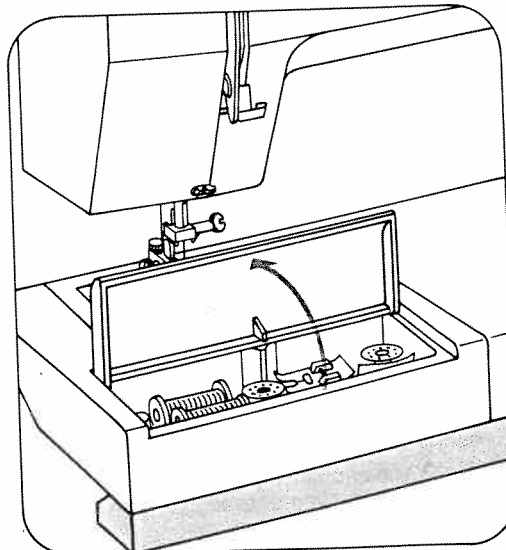
- | | |
|----------------------------|--------------------------------------|
| 1 Prensatelas normal | 3 Prensatelas para puntada invisible |
| 2 Prensatelas transparente | 4 Prensatelas para cremalleras |

Pieds presseurs (accessoires standards)

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1 Semelle normale | 4 Semelle pour poser la fermeture à glissière |
| 2 Semelle transparente | |
| 3 Semelle à point invisible | |

I piedini (corredo normale):

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| 1 piedino normale | 3 piedino per punto invisibile |
| 2 piedino trasparente | 4 piedino per cerniere |



Accessory compartment:

(Free-arm models)

To open accessory compartment raise cover of work support 9.

Compartimento para accesorios

(Modelos de brazo al aire)

Abriendo la tapa del suplemento 9 se encuentra espacio para colocar accesorios.

Compartment à accessoires

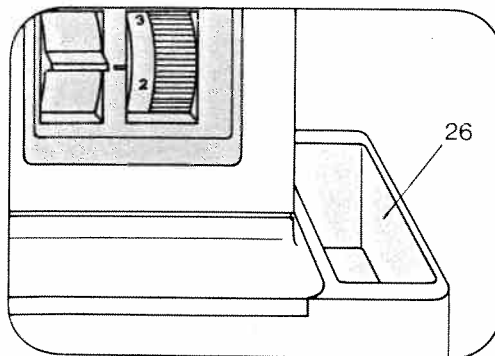
(Modèles à bras libre)

Lever le couvercle dans le plan de travail 9 pour accéder aux accessoires de couture.

Scomparto per accessori:

(Modelli a braccio libero)

Sollevare il coperchio del piano di lavoro 9. Sotto si trova posto per gli accessori.



Accessory compartment

(Flatbed machine models)

Compartment is in right side of base (26).

Compartimento para accesorios

(Modelos de base plana)

Se halla a la derecha en el zócalo (26).

Compartment à accessoires

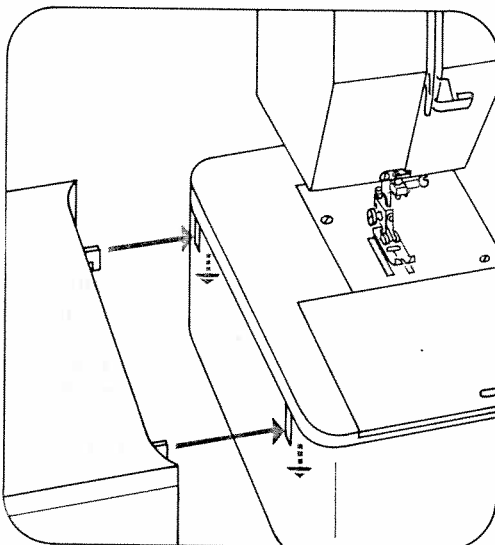
(Modèles à plateau)

Ce compartiment se trouve à droite, dans le socle (26).

Scomparto per accessori

(Modelli a base piana)

Lo scomparto è a destra nello zoccolo (26).



Detachable work support

(Flatbed machine models)

Attach the work support so that its two hooks engage in the openings on the base.

Suplemento de costura

(Modelos de base plana)

Introduzca el suplemento de forma que los dos ganchos encajen en los orificios del zócalo.

Plateau amovible

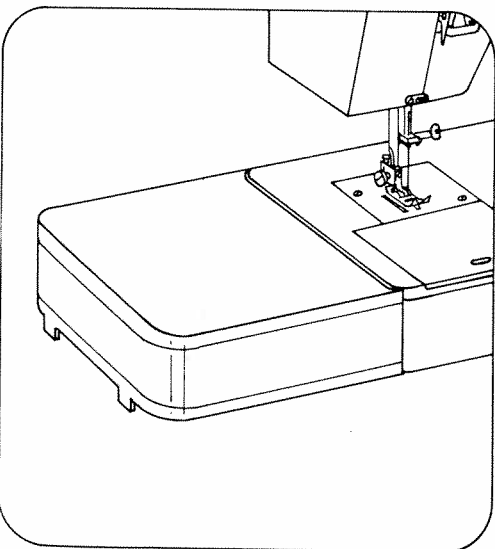
(Modèles à plateau)

Glisser le plateau contre la machine de façon que les deux crochets s'accrochent dans les trous correspondants du socle.

Piano di lavoro supplementare:

(Modelli a base piana)

Accostarlo in maniera che i due ganci si innestano nelle aperture sullo zoccolo.

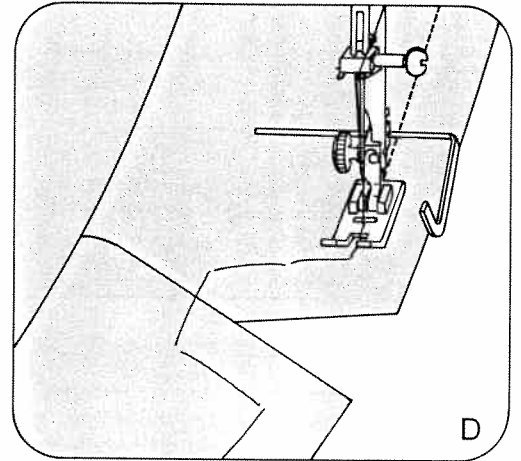
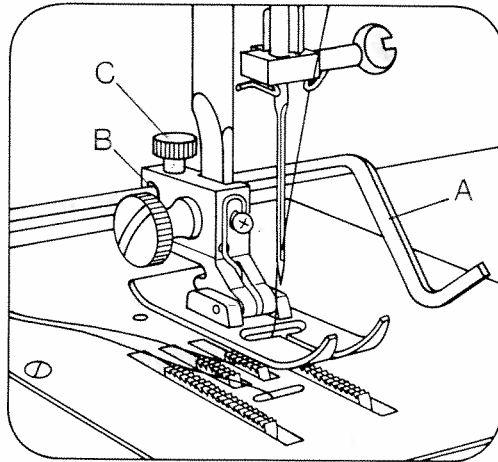


After attaching the support, push it downwards a little.

Una vez encajado el suplemento, presiónelo un poco hacia abajo.

Ensuite, abaisser le plateau amovible à l'horizontale.

Dopo aver agganciato il piano premerlo leggermente in basso.



Topstitching

Sewing foot: Ordinary sewing foot or clear-view foot and edge guide (special accessory):

Stitch: straight stitch

Edge guide A can be used with nearly all sewing feet.

Fitting the edge guide

(Special accessory):

Push edge guide A through hole B and secure it in position with screw C. The guide can be adjusted to the desired stitching margin for various applications.

With the edge guide attached, it is easy to sew parallel lines of stitches or to stitch parallel to the edge. The guide either follows an edge (Fig. D) or when making parallel lines of stitches runs along the preceding line of stitches (Fig. E). The seam thus made looks neat and accurate.

Pespunteados

Prensateles: Normal o el transparente, y la guía marginal (accesorio especial)

Puntada: Punto recto

La guía marginal A puede emplearse con casi todos los pies prensateles.

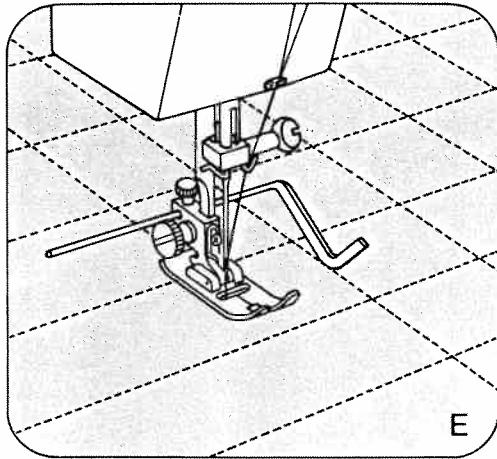
Fijación de la guía (accesorio especial):

Pase la guía A por el agujero B y fijela con el tornillo C. La guía se puede ajustar, según la labor, a la distancia deseada.

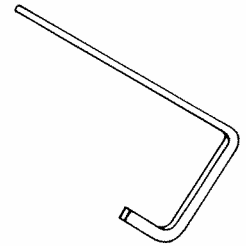
Con la ayuda de la guía se pueden coser con toda facilidad costuras paralelas o pespunte al canto. En tales casos, la guía marcha a lo largo del borde (fig. D) o a lo largo de la costura anterior en el caso de costuras paralelas (fig. E). De esta forma se obtienen costuras impecables.



D



E



nte, y
sorio

se

ecial):
ijela

la

arale-
casos,
(fig.
or en
E). De

Surpiquage

Pied presseur: pied presseur normal ou pied à semelle en plexiglas et guide-droit (accessoire spécial)

Point: point droit

Le guide-droit A convient à presque tous les pieds presseurs.

Fixation du guide-droit:

Glisser le guide A par le trou B et serrer la vis C. Suivant l'application, régler le guide sur l'écartement désiré.

Le guide-droit facilite considérablement les surpiqures parallèles et le surpiquage des bords. Ce faisant, le bord du tissu (fig. D) ou bien la piqûre précédente suit le guide-droit (fig. E). La couture sera toujours nette et régulière.

Lavori di impunture:

Piedino: piedino normale o piedino trasparente e lineale di guida (accessorio fuori corredo)

Punto: punto diritto

Il lineale A si può usare con quasi tutti piedini.

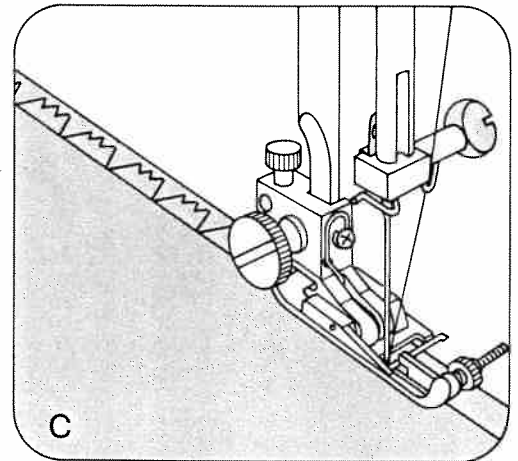
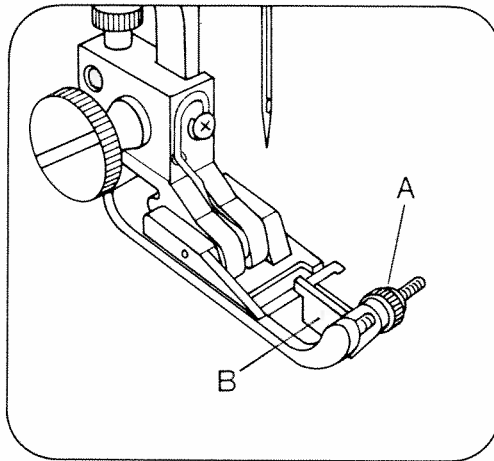
Fissaggio del lineale:

(accessorio fuori corredo)

Passare il lineale A attraverso il foro B e fissarlo con la vite C a seconda della necessità si può regolare la distanza desiderata.

E' facile eseguire cuciture parallele usando il lineale. Il bordo (fig. D) oppure la cucitura parallela precedente (fig. E).

La direzione della cucitura sarà così sempre corretta.



Elastic blind stitch

Sewing foot: blindstitch foot
 Tension: needle thread tension a little slack.
 Thread: ordinary sewing thread
 Stitch: elastic blind stitch
 Stitch length: 3-4
 Needle: size 70 or 80

How to regulate the needle penetration

Place the prepared hem under the blindstitch sewing foot. The crease line of the outer fabric runs along edge guide B of the blindstitch sewing foot.

Turn screw A to adjust edge guide B so far to the left that the needle picks up only one thread of the outer fabric when penetrating on the left side (Figs. C and D). First make a sewing test using a piece of waste material.

Punto invisible elástico:

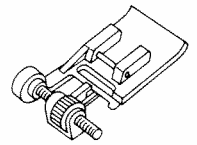
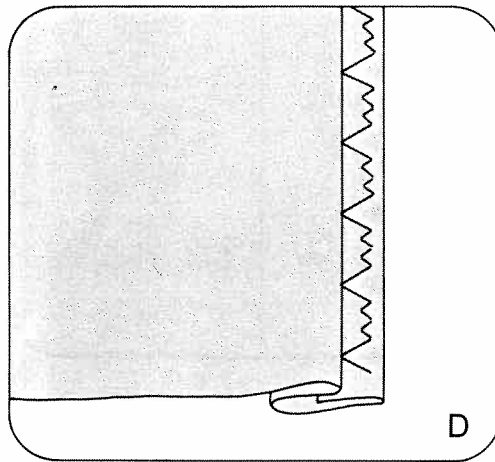
Prensateles: Prensateles para puntada invisible
 Tensión del hilo superior: Algo más floja de lo normal
 Hilo: Normal
 Puntada: Puntada invisible elástica
 Largo de puntada: 3 a 4
 Aguja: N° 70 u 80

Regulación de la penetración de la aguja:

Coloque debajo del prensateles para puntada invisible el dobladillo previamente preparado. El borde del doblado superior deberá deslizarse contra el tope B del prensateles.

Con el tornillo regulador A deberá correr ahora el tope B hacia la izquierda de forma que al clavarse la aguja por la izquierda sólo prenda un hilo del borde (fig. C y D).

Haga primeramente una costura de prueba sobre un retal.



Point invisible élastique:

Pied presseur: Pied à points invisibles

Tension: Fil d'aiguille moins tendu

Fil: Fil à coudre

Point: Point invisible élastique

Longueur de

point: 3 à 4

Aiguille: Grosseur 70 ou 80

Réglage de la jetée du point

Poser l'ourlet préparé sous le pied à points invisibles. La cassure du tissu extérieur longe la butée B du pied à points invisibles.

A l'aide de la vis de réglage A, déplacer la butée B vers la gauche de sorte que l'aiguille, au point gauche, ne saisisse qu'un fil du tissu extérieur (fig. C et D).

Réaliser tout d'abord une couture d'essai sur une chute de tissu.

Punto invisibile elastico:

Piedino: piedino per punto invisibile

Tensione: allentare leggermente la tensione superiore

Filato: filato per cucire

Punto: punto invisibile elastico

Lunghezza

punto: 3-4

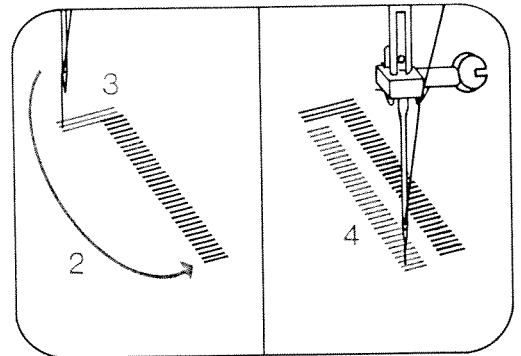
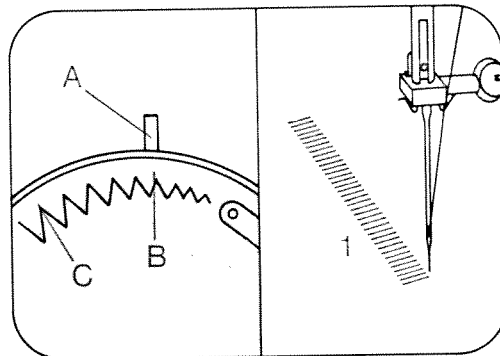
Ago: grossezza 70 o 80

Ecco come si regola l'entrata dell'ago nel tessuto:

Porre l'orlo preparato sotto il piedino per punto invisibile. La piegatura della stoffa superiore scorre in tal maniera lungo la guida B del piedino.

Girare con la vite A la guida B verso sinistra in modo che l'ago prenda nell'entrata a sinistra solo un filo della stoffa superiore (fig. C e D).

Si consiglia di eseguire prima una prova su un ritaglio di stoffa.



Sewing buttonholes

(Models 340, 341, 520 and 521)


Sewing foot: clear-view foot

Tension: needle thread tension a little slack

Thread: fine machine embroidery thread

Stitch length: buttonhole range (red)

Needle: sizes 70/80

1. Set zigzag stitch knob 20 to sew a buttonhole seam width of 2 mm, i. e. roughly at "B". Sew the first buttonhole seam. At the end, the needle must be raised at the right. Turn knob 20 one place to the right.
2. Insert the needle at the right, raise the sewing foot, turn the material through 180°, set the knob at "B" again, lower the sewing foot and raise the needle.
3. Set the zigzag knob at "C" and sew about five tacking stitches. Raise needle at left.
4. Set knob at "B" and sew the second buttonhole seam as long as the first. Raise needle at left.
5. Set knob at "C" and sew about five tacking stitches. Raise the needle.
6. Set the knob at  and sew a number of securing stitches. Cut buttonhole open with slitting knife (special accessory).

Ojales

(modelos 340, 341, 520 y 521):

Prensateles: Transparente

Tensión del


hilo superior: Algo más floja de lo normal

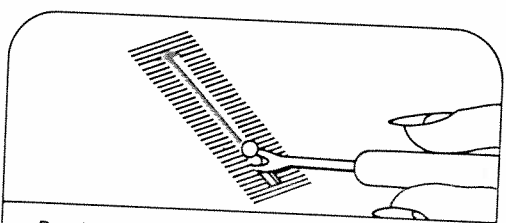
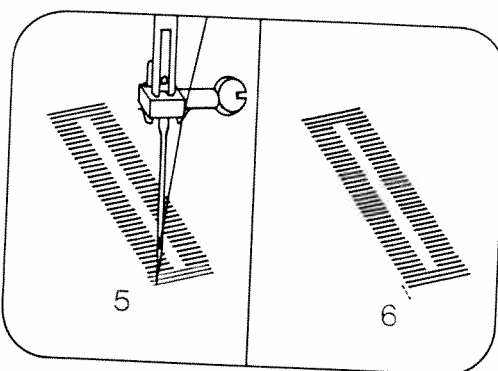
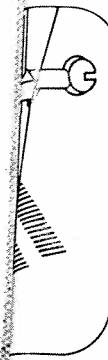
Hilo: Hilo fino de bordar

Largo de

puntada: Zona del ojal (sector rojo)

Aguja: N° 70 u 80

1. Con el botón selector del zigzag 20 elija una anchura de unos 2 mm, aprox. en B. Cosa el primer labio del ojal. La aguja deberá quedar al final a la derecha y elevada. Gire ahora el botón 20 un paso hacia la derecha.
2. Haga que se clave la aguja a la derecha, alce el prensateles, gire la tela 180°, gire de nuevo el botón 20 a B, baje el prensateles y eleve la aguja.
3. Gire el botón 20 al sector C y haga unas 5 puntadas de presilla. Eleve la aguja a la izquierda.
4. Gire de nuevo el botón 20 al sector B y cosa el segundo labio del ojal igual de largo que el primero. Eleve la aguja a la izquierda.
5. Gire el botón 20 al sector C y haga unas 5 puntadas de presilla. Eleve la aguja.
6. Gire el botón 20 a punto recto  y haga unas puntadas de remate. Abra el ojal con el descosedor (accesorio especial).



Drawings do not include sewing foot.
 Dibujos sin el prensatelas.
 Pour plus de clarté, le pied presseur n'est pas représenté.
 Disegni sono senza piedino per cucire.

rojo)
 g 20
 m,
 bio del
 el final
 hora
 la
 gire la
 ón 20
 e la
 haga
 sector
 ojal
 Eleve
 haga
 Eleve la
 y
 B.
 (acce-

Boutonnères

(modèles 340, 341, 520 et 521)

Pied presseur: Pied à semelle transparente
 Tension: Fil d'aiguille un peu moins tendu
 Fil: Fil à broder fin

Longueur du point: Plage rouge (boutonnière)
 Aiguille: Grosseur 70 à 80

1. A l'aide du bouton 20, choisir une largeur de point d'env. 2 mm pour les lèvres (position B). Coudre la première lèvre. Arrêter l'aiguille en position haute à droite. Tourner le bouton 20 d'un cran vers la droite.
2. Descendre l'aiguille à droite dans le tissu; tourner l'ouvrage de 180°. Remettre le bouton 20 sur le cran B; descendre le pied presseur et remonter l'aiguille.
3. Tourner le bouton 20 sur un cran en C et coudre env. 5 points d'arrêt. Sortir l'aiguille du tissu en position gauche.
4. Remettre le bouton sur le cran B et coudre la deuxième lèvre aussi longue que la première. Arrêter l'aiguille à gauche en position haute.
5. Régler le bouton 20 sur le cran C et coudre env. 5 points d'arrêt.
6. Régler le bouton sur et coudre quelques points d'arrêt sur place. Ouvrir la boutonnière au Découvrit (contre supplément).

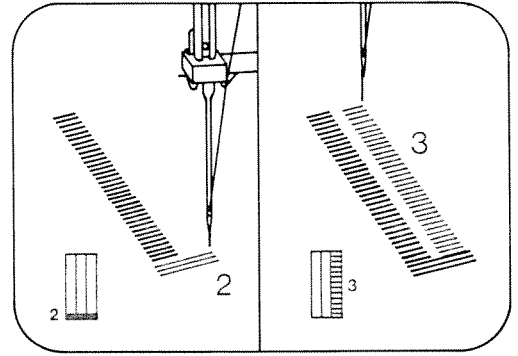
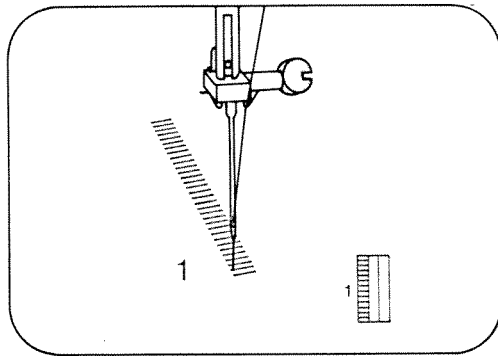
Occhielli:

(modelli 340, 341, 520 e 521)

Piedino: piedino trasparente
 Tensione: tensione superiore leggermente allentata

Filato: filato per ricamo a macchina
 Lunghezza punto: settore occhielli (rosso)
 Ago: grossezza 70-80

1. Regolare il bottone regolatore zig-zag 20 per un cordoncino largo circa 2 mm, all'incirca su B. Cucire la prima costina. L'ago rimane al termine a destra in alto. Spostare il bottone 20 una tacca verso destra.
2. Penetrare con l'ago a destra, alzare il piedino, girare la stoffa di 180°, riportare il bottone nuovamente su tacca B, abbassare il piedino e alzare l'ago.
3. Regolare il bottone zig-zag su una tacca presso C e cucire circa 5 punti di travetta. Alzare l'ago a sinistra.
4. Regolare il bottone su tacca B e cucire la seconda costina in uguale lunghezza della prima. Alzare l'ago a sinistra.
5. Regolare bottone su tacca C e cucire circa 5 punti di travetta. Alzare l'ago.
6. Regolare bottone su e cucire alcuni punti di fissaggio. Aprire l'occhiello con un taglia-asole (accessorio a parte).



Sewing buttonholes

(Models 350, 351 and 530-751)

Sewing foot: clear-view sewing foot

Tension: needle thread tension a little slack






Thread: fine machine embroidery thread

Stitch length: buttonhole range (red) Utility-stitch knob 21 at

Models 550-571 and

730-751: red buttonhole symbol

Needle: sizes 70 to 80

1. Set utility-stitch knob 20 at  and sew the first buttonhole seam. Raise the needle.
2. Set knob 20 at  and sew four to six tacking stitches. Raise the needle.
3. Set knob 20 at  and sew the second buttonhole seam as long as the first. Raise the needle.
4. Set knob 20 at  and sew four to six tacking stitches. Raise the needle.
5. Set knob 20 at  and sew a few securing stitches.
6. Cut buttonhole with special knife (special accessory).

Ojales

(modelos 350, 351 y 530-751)

Prensateles: Transparente

Tensión del






hilo superior: Algo más floja de lo normal

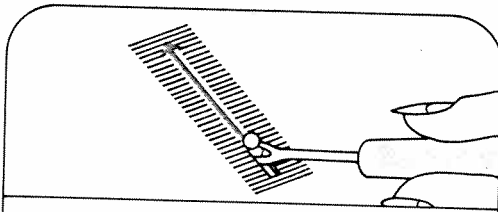
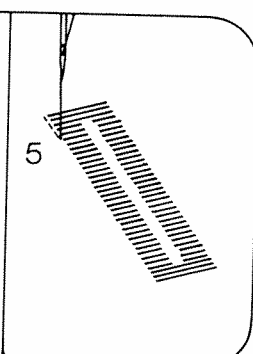
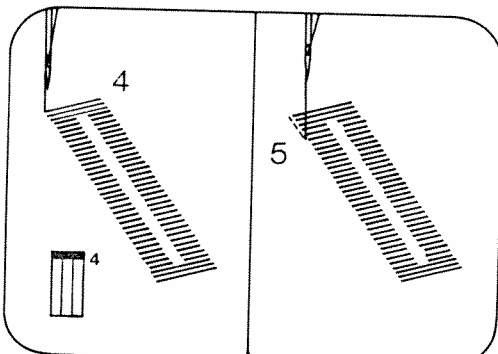
Hilo: Hilo fino de bordar

Largo de puntada: Zona del ojal (sector rojo)

Selector de puntada utilitaria/en el modelos 550-571 y

730-751: En símbolo para ojal rojo
Aguja: N° 70 u 80

1. Ponga el selector de puntada utilitaria 20 en  y cosa el primer labio del ojal. Eleve la aguja.
2. Ponga el botón 20 en  y haga de 4 a 6 puntadas de presilla. Eleve la aguja.
3. Ponga el botón 20 en  y cosa el segundo labio del ojal igual de largo que el primero. Eleve la aguja.
4. Ponga el botón 20 en  y haga de 4 a 6 puntadas de presilla. Eleve la aguja.
5. Ponga el botón 20 en  y haga unas puntadas de remate.
6. Abra el ojal con el descosedor (accesorio especial).



Drawings do not include sewing foot.
 Dibujos sin el prensatelas.
 Pour plus de clarté, le pied presseur n'est pas représenté.
 Disegni sono senza piedino per cucire.

o
 r rojo)
 ojal rojo
 primer
 haga de
 leve la
 osa el
 le largo
 haga de
 leve la
 haga
 or (acce-

Boutonnieres

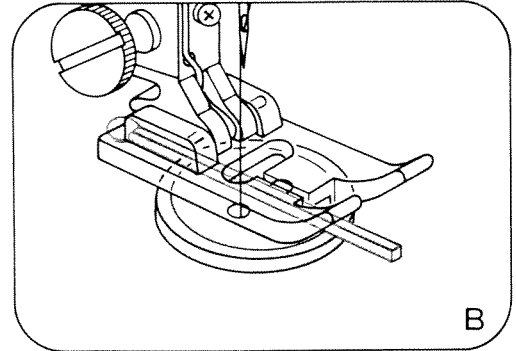
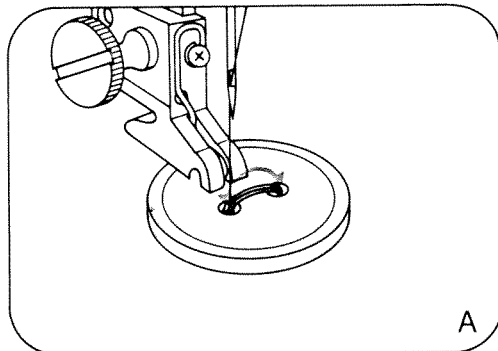
modèles 350, 351 et 530-751
 Pied presseur: Pied à semelle transparente
 Tension: Fil d'aiguille un peu moins tendu
 Fil: Fil à broder fin
 Longueur du point: Plage rouge (boutonnière)
 Bouton à points utilitaires 21
 Modèles 550-571 et 730-751: symbole de boutonnière rouge
 Aiguille: Grosseur 70 à 80

1. Régler le bouton 20 (points utilitaires) sur [] et coudre la première lèvre. Arrêter l'aiguille en position haute.
2. Régler le bouton 20 sur [] et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
3. Régler le bouton 20 sur [] et coudre la deuxième lèvre aussi longue que la première. Arrêter l'aiguille en haut.
4. Régler le bouton 20 sur [] et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
5. Régler le bouton 20 sur [] et coudre quelques points de nouage.
6. Ouvrir la boutonnière au Découvit (contre supplément).

Occhielli:

(modelli 350, 351 e 530-751)
 Piedino: piedino trasparente
 Tensione: tensione superiore leggermente allentata
 Filato: filato per ricamo a macchina fine
 Lunghezza del punto: settore occhielli (rosso)
 Bottone regolatore per punti utili 21 sul Modellos 550-571 e 730-751: simbolo per occhielli rosso
 Ago: grossezza 70-80

1. Regolare bottone per punti utili 20 su [] e cucire la prima costina. Alzare l'ago.
2. Regolare bottone 20 su [] e cucire 4-6 punti di travetta. Alzare l'ago.
3. Regolare bottone 20 su [] e cucire la seconda costina nella medesima lunghezza della prima. Alzare l'ago.
4. Regolare bottone 20 su [] e cucire 4-6 punti di travetta. Alzare l'ago.
5. Regolare bottone 20 su [] e cucire alcuni punti di fissaggio.
6. Aprire l'occhiello con il taglia-sole (accessorio a parte).



Sewing on buttons

Sewing foot: without sewing foot or with clear-view foot

Stitch: straight stitch, left needle position

Feed: dropped

Thread: fine sewing thread

Place the button in the location marked beforehand and push it under the sewing foot holder. Lower the sewing foot holder into the button. Lower the needle into the left hole of the button. Raise the needle. Turn knob 20 to a position in which the needle enters the right hole of the button when the hand wheel is turned. Sew six to eight zigzag stitches and a number of securing stitches in the left only (A).

Sewing on buttons with stems (for large buttons in heavy materials)

Lower the needle into the left hole. Place a match on the middle of the button. Lower the sewing foot (B). Sew a number of zigzag stitches and leave a thread end of about 6 inches. Pull the needle and bobbin threads through (C). Wrap the stem (D) and tie off the threads.

Costura de botones:

Prensateles: Sin prensateles a con el transparente

Puntada: Punto recto

Posición de

la puntada: Izquierda

Transportador: Oculto

Hilo: Hilo fino

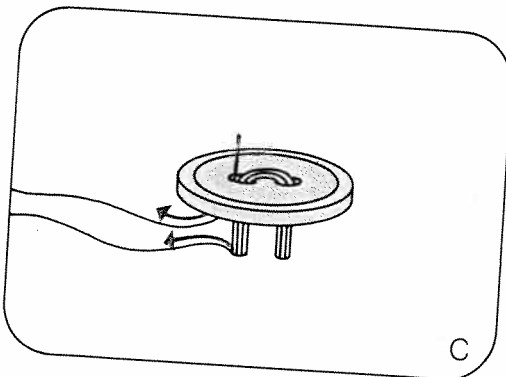
Coloque el botón en el punto marcado previamente e introdúzcalo debajo del soporte del prensateles. Haga descender la barra del prensateles. Clave la aguja en el agujero izquierdo del botón. Eleve la aguja. Gire el botón 20 en la zona de zigzag hasta que la aguja, al girar el volante, se clave en el agujero derecho del botón. Haga de 6 a 8 puntos en zigzag y unas puntadas de remate en el agujero izquierdo (fig. A).

Botón con cuello (costura de botones grandes en géneros pesados):

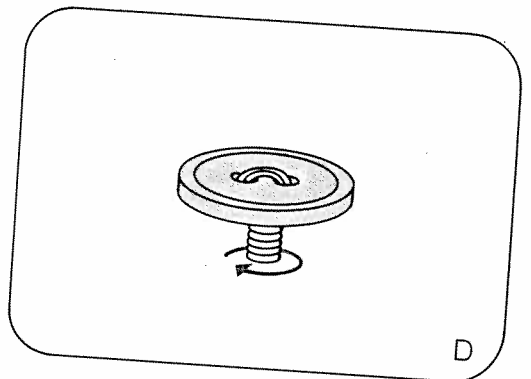
Clave la aguja en el agujero izquierdo del botón. Coloque un palillo de dientes o similar en el centro del botón. Baje el prensateles transparente (B). Haga unas puntadas en zigzag y deje unos 15 cm de hilo. Pase los hilos superior e inferior al lado de abajo (C), arróllelos alrededor de las puntadas (D) y anúdelos.



B



C



D

con el

arcado
ajo del
descender
a aguja
n. Eleve
zona de
rar el vo-
recho del
zigzag y
agujero

otones

uierdo
dientes
Baje el
aga unas
15 cm
e inferior
lrededor

Pose de boutons

Pied presseur: sans pied presseur ou pied à semelle transparente
 Point: point droit déporté à gauche
 Griffe: escamotée
 Fil: Fil à coudre fin

Poser le bouton à l'emplacement marqué auparavant et sous le support du pied presseur. Descendre le support du pied presseur et faire piquer l'aiguille dans le trou gauche du bouton. Arrêter l'aiguille en position haute. Tourner le bouton 20 dans la plage «point zigzag» jusqu'à ce que l'aiguille, en tournant le volant, pique dans le trou droit du bouton. Exécuter 6 à 8 points zigzags et quelques points sur place dans le trou gauche du bouton (A).

Boutons à tige

Grands boutons sur tissus lourds. Faire piquer l'aiguille dans le trou gauche du bouton. Poser une allumette sur le milieu du bouton. Descendre le pied presseur (B) et coudre quelques points zigzags et laisser dépasser env. 15 cm de fil. Passer les fils sur le tissu (C) et les enrouler sur les fils lâches sous le bouton pour former la tige (D). Nouer les fils.

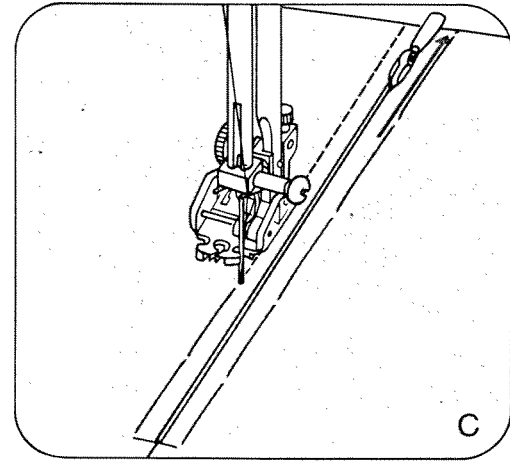
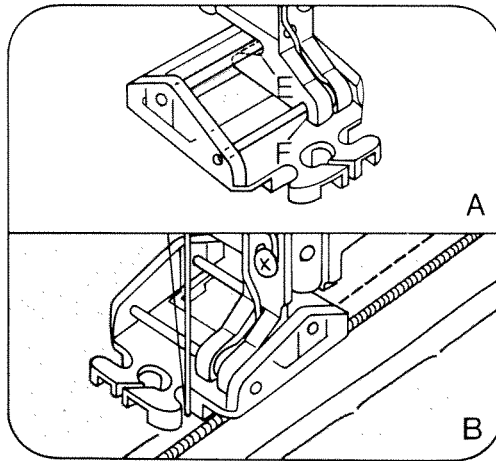
Attaccatura bottone:

Piedino: senza piedino oppure piedino trasparente
 Punto: punto diritto, posizione ago sinistra
 Trasporto: abbassato
 Filato: filato fine

Porre il bottone sul punto segnato, e spingerlo sotto il supporto del piedino. Abbassare il supporto del piedino. Fare penetrare l'ago nel foro a sinistra del bottone. Alzare l'ago. Girare il bottone 20 nel settore dello zig-zag finché l'ago, girando il volantino penetri nel foro a destra. Cucire 6-8 punti zig-zag e alcuni punti diritti nel foro a sinistra (A).

Bottone con gambo, per bottoni grossi su stoffe pesanti.

Far penetrare l'ago nel foro a sinistra. Porre un fiammifero sul centro del bottone. Abbassare il piedino (B). Cucire alcuni sopraggiti e lasciare circa 15 cm di filo. Passare fili superiore ed inferiore (C) e avvolgere il gambo (D) e annodare i fili.



Sewing in zippers

Sewing foot: zipper sewing foot

Stitch length: 2 to 3

Stitch: Straight stitch, middle
needle position

Thread: sewing thread

This is how the zipper foot is engaged

Insert the foot with the back pin in the back groove E and push the shoe of the foot upwards, until the front pin F snaps in. The zipper foot can be pushed to the positions: left (Fig. A), right, or centre.

Completely concealed zip closure

Baste in zip by hand first. Push the zipper foot to the left as far as it will go. Place the open zip under the foot so that its teeth run along the right guiding edge on the sole of the foot (Fig. B). Sew about half the length of the zip at the required width. Leave the needle down in the material, raise the zipper foot and close the zip (Fig. C). Lower the zipper foot again, continue the seam and then sew across the end.

Sew the other side of the zip at the same margin. Shortly before the end of the seam leave the needle down in the material, raise the zipper foot and open the zip (Fig. D). Lower the zipper foot again and sew to the end.

Costura de cremalleras

Prensateles: Prensateles para cremalleras

Largo de

puntada: 2 a 3

Puntada: Punto recto

Posición de

la puntada: Central

Hilo: Normal

Colocación del prensateles para cremalleras:

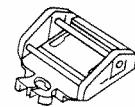
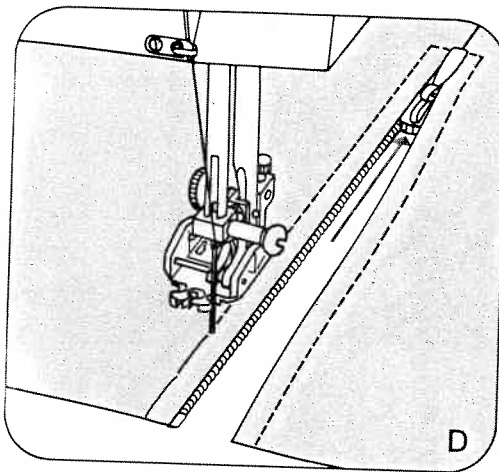
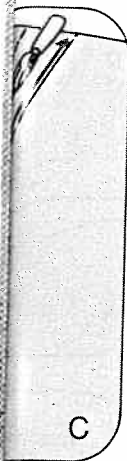
Enganche la barrita posterior del pie en la ranura posterior E y empuje hacia arriba la planta del pie hasta que encaje la barrita anterior F. El pie puede correrse a las posiciones derecha, izquierda (fig. A) y central.

Cremalleras cubiertas del todo

Hilvane la cremallera. Corra el prensateles hacia la izquierda hasta el tope.

Coloque la cremallera abierta debajo del prensateles de forma que los dientes de la cremallera discurren a lo largo de la guía derecha (fig. B). Cosa la cremallera a la anchura deseada hasta la mitad aproximadamente. Deje la aguja clavada en la tela, alce el prensateles y cierre la cremallera (fig. C). Baje el prensateles, termine de hacer la costura y haga la costura lateral de remate.

Cosa el segundo lado de la cremallera paralelamente y a la misma distancia. Poco antes del final de la costura, deje clavada la aguja en la tela. Alce el prensateles, abra la cremallera (fig. D), baje el prensateles y termine la costura.



la
 il pie en
 acia
 e encaje
 e correr-
 uierda

rensate-
 pe.
 bajo del
 antes de
 o de la
 emallera
 nitad
 clavada
 cierre la
 telas,
 ga la

mallera
 ancia.
 ra, deje
 el pren-
 D), baje
 ara.

Insertion de fermetures à glissière

Pied presseur: Pied à fermeture à glissière

Longueur de point: 2 à 3 mm

Point: Point droit en position médiane

Fil: Fil à coudre

Mise en place du pied à fermeture à glissière

Accrocher le pied avec sa tige arrière dans la rainure arrière E et faire remonter la semelle jusqu'à ce que la tige avant F s'accroche à son tour. Le pied presseur peut être glissé à droite, à gauche (fig. A) ou au milieu.

Insertion d'une fermeture à glissière couverte

Bâtit tout d'abord la fermeture à glissière. Faire glisser le pied presseur vers la gauche jusqu'à la butée; poser la fermeture à glissière ouverte sous le pied presseur de sorte que les dents longent la barrette droite (fig. B). Surpiquer la fermeture à glissière jusqu'au milieu environ à la distance voulue. L'aiguille restant dans l'ouvrage, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière (fig. C). Rabaisser le pied presseur, continuer à coudre jusqu'à l'extrémité de la fermeture à glissière et faire la couture transversale. Coudre parallèlement la deuxième bande de la fermeture à glissière à distance égale. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et ouvrir la fermeture à glissière (fig. D). Rabaisser le pied presseur et terminer la couture.

Attaccatura della cerniera lampo:

Piedino: piedino per cerniere

Lunghezza punto: 2-3

Punto: punto diritto,

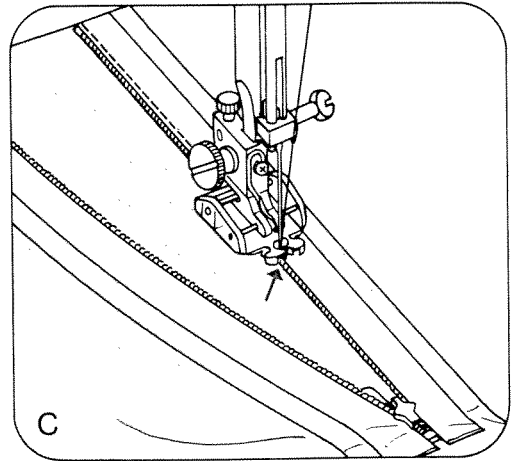
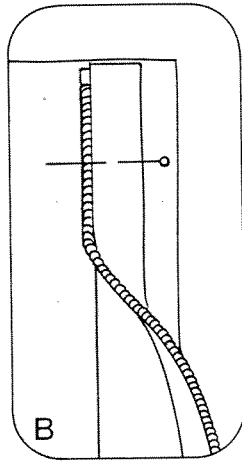
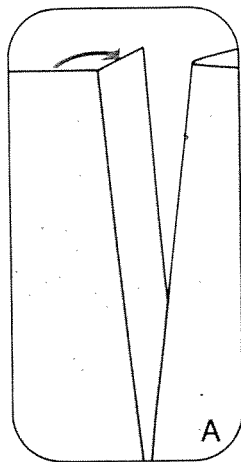
posizione ago centro

Filato: filato per cucire

Agganciare il piedino per cerniere con il perno posteriore nella scanalatura posteriore E e premere la suoletta in alto, finché il perno anteriore F si innesti. Il piedino può essere spostato nelle posizioni destra, sinistra (fig. A) o centro.

Cerniera lampo coperta ai due lati:

Imbastire la cerniera. Spostare il piedino a destra fino all'arresto, porre la cerniera aperta sotto il piedino in maniera che i dentini scorrano lungo la guida destra (fig. B). Cucire la cerniera per circa la metà nella larghezza desiderata. Lasciare l'ago nella stoffa. Alzare il piedino e chiudere la cerniera (fig. C). Abbassare il piedino, cucire fino al termine della cerniera ed eseguire infine una cucitura trasversale di fissaggio. Cucire la seconda parte della cerniera parallelamente in uguale distanza. Poco prima del termine lasciare l'ago nella stoffa. Alzare il piedino e aprire la cerniera (fig. D). Abbassare il piedino, terminare la cucitura.



Seam-like zipper closure

For machine setting see page 34

How the zipper is prepared and inserted:

Press the edges of the placket. Fold out the left seam allowance (Fig. A). Place the left side of the open zip in position so that its teeth protrude a little beyond the pressed edge (Fig. B). The seam is sewn along this edge.

Move the zipper foot to the middle so that the needle stitches into the middle opening. The zip teeth run into the left guiding groove in the foot (Fig. C). At the beginning of the seam lift up the teeth a little to feed them into the guiding groove. Sew the seam to the end and secure it.

Close zip. Pin other side of zip to material at beginning of seam (Fig. D). Open zip. Remove the pin, turn out the right seam allowance with the zip tape, and pin the latter to the fabric, as shown in Fig. E. The zip teeth now run into the right guiding groove in the foot (Fig. F). Finish sewing the zip. Now sew down the zip tape letting the zip teeth run along the guiding edge of the foot (Fig. G).

Cremallera cosida en una costura

(Para la preparación de la máquina, véase la Pág. 34)

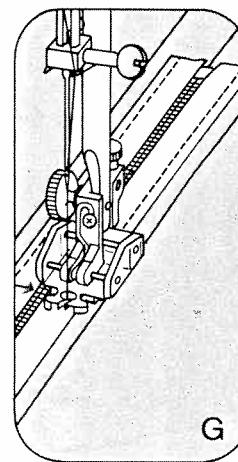
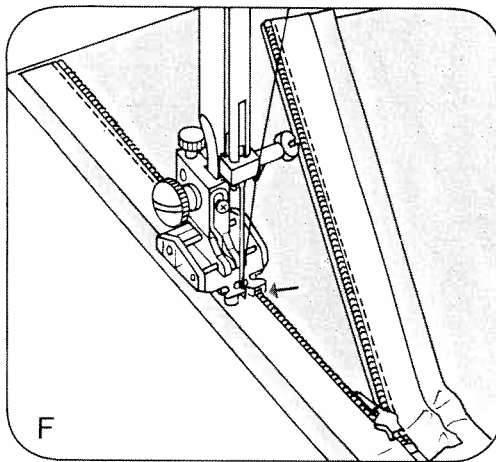
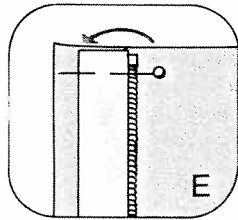
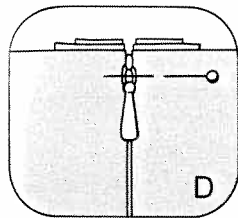
Preparación y colocación de la cremallera:

Doble y planche los cantos de la abertura. Gire el margen de costura izquierdo hacia afuera (fig. A). Coloque encima, como muestra la fig. B, el lado izquierdo abierto de la cremallera. Los dientes de la cremallera sobresalen un poco del canto planchado. La costura discurre a lo largo del canto planchado. Corra el prensatelas al centro de forma que la aguja se clave en el agujero central. Los dientes de la cremallera discurren por la ranura izquierda del pie prensatelas (fig. C). Al comenzar la costura, deberá levantar un poco los dientes para que entren en la ranura guía. Termine la costura y remátela. Cierre la cremallera. Prenda con un alfiler el segundo lado de la cremallera al comienzo de la costura (fig. D) y abra la cremallera. Gire ahora hacia afuera el margen de costura derecho junto con la cinta de la cremallera, después de haber retirado el alfiler, y fije dicha cinta con un alfiler a la costura, como muestra la fig. E. Los dientes de la cremallera discurren ahora por la ranura derecha del prensatelas (fig. F). Termine de coser la cremallera. Pespuntee ahora la cinta de la cremallera sobre la costura al ancho del prensatelas. Los dientes de la cremallera discurren ahora por fuera a lo largo de la guía del prensatelas (fig. G).



ura
na,

ura
oloque
el lado
a. Los
len un
stura
chado.
forma
ero
le a dis-
el pie
la
los
nura
ela.
un affi-
era al
abra la
era el
o con la
de haber
la con
estra la
era dis-
cha del
coser la
cinta de
ancho
la cre-
a a lo
(fig. G).



Fermeture à glissière invisible

Réglage de la machine voir page 34.

Voici comment il faudra procéder pour insérer la fermeture à glissière:

Repasser les bords de la fente. Replier le relarge gauche du tissu vers l'extérieur (fig. A).

Ouvrir la fermeture à glissière et mettre la bande gauche en place, comme le montre la figure D, les dents dépassant quelque peu le bord repassé.

La piqûre se trouve dans la cassure. Aligner le pied presseur au milieu de sorte que l'aiguille pique exactement dans le trou d'aiguille médian.

Les dents de la fermeture à glissière s'engagent dans la rainure gauche du pied (fig. C).

Au début de la couture, afin d'introduire les dents dans la rainure, les dresser quelque peu.

Terminer la couture et coudre quelques points de fixation.

Fermer la fermeture à glissière. Épingler la deuxième partie de la fermeture à glissière au début de la couture (fig. D) et ouvrir la fermeture à glissière.

Replier le relarge droit du tissu avec la bande de la fermeture vers l'extérieur, mais enlever d'abord les épingles et comme le montre la figure E, épingler la bande de la fermeture à glissière sur le relarge de couture.

Les dents de la fermeture à glissière s'engagent dans la rainure droite du pied (fig. F).

Terminer l'insertion de la fermeture à glissière. Surpiquer la bande de la fermeture à glissière à une distance correspondant à la largeur du pied presseur.

Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette à l'extérieur (fig. G).

Cerniera americana:

Per la regolazione della macchina vedi a pag. 34.

Ecco come si prepara e si applica la cerniera:

Stirare i bordi dell'apertura. Voltare il bordo sinistro da cucire verso l'esterno (fig. A).

Porre sopra la parte sinistra aperta della cerniera come indicato in fig. B.

I dentini della cerniera sporgono leggermente dal bordo stirato.

La cucitura viene eseguita sul bordo stirato.

Spostare il piedino in centro, in maniera che l'ago penetri nell'apertura centrale del piedino.

I dentini della cerniera scorrono nella scanalatura di guida sinistra del piedino (fig. C).

Per introdurre i dentini all'inizio della cucitura nella scanalatura alzarli leggermente.

Eseguire la cucitura fino al termine e fissarla.

Chiudere la cerniera.

Spillare la seconda parte della cerniera all'inizio della cucitura (fig. 4) e aprire la cerniera.

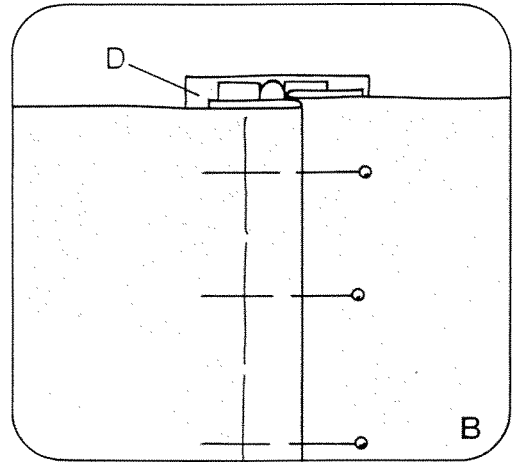
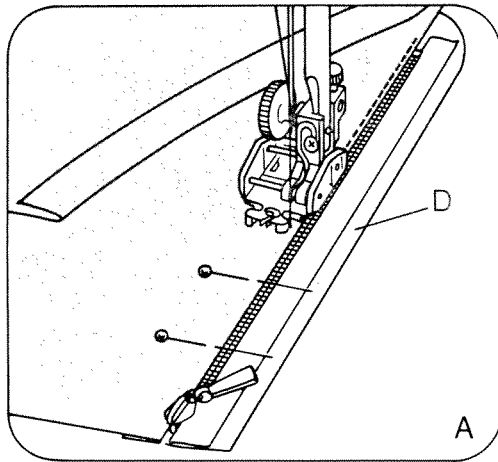
Voltare il bordo destro con la fettuccia della cerniera verso l'esterno prima di togliere l'ago e spillare la cerniera sulla cucitura come indicato da fig. D.

I dentini della cerniera scorrono ora nella scanalatura destra del piedino (fig. F).

Terminare la cucitura della cerniera.

Cucire la fettuccia della cerniera a distanza di piedino sulla cucitura.

I dentini della cerniera scorrono all'esterno della guida. (fig. G).



Zippers in ladies' slacks

For machine setting see page 34.

Move the zipper foot to the left as far as it will go. Press the edges of the placket. Baste the closed zip to the right edge of the placket on the wrong side so that its teeth are still visible. Pin facing strip D to the underside and stitch it down at the same time as you sew the zip. The zip teeth run along the right guiding edge of the foot (Fig. A). Shortly before the end of the seam leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot, open the zip, lower the zipper foot again and finish sewing the seam. Close the zip.

Pin the overlapping edge along the intended seam line. Baste left zip edge (Fig. B).

Open zip. Attach the edge guide and position it for the desired seam margin so that it moves along the edge of the fabric (Fig. C). Shortly before the end of the seam leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot and close the zip. Lower the zipper foot and finish sewing the seam. Secure the end of the zip seam with a bartack.

Cremalleras para pantalones de señora

(Para la preparación de la máquina, véase Pág. 34)

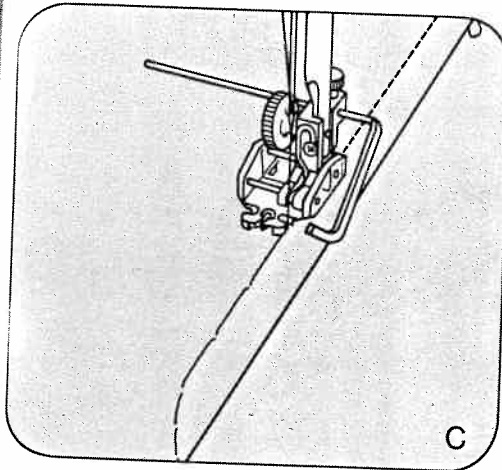
Corra el pie para cremalleras hacia la izquierda hasta el tope. Doble y planche los bordes de la abertura. Hilvane la cremallera cerrada por debajo del lado derecho doblado de forma que queden visibles los dientes de la cremallera. Fije ahora la tapeta D con alfileres para que quede prendida también por la costura. Los dientes de la cremallera discurren a lo largo de la guía derecha del prensatelas (fig. A). Poco antes del final de la costura, deje la aguja clavada en la tela, alce el prensatelas, y abra la cremallera, baje el prensatelas y termine la costura. Cierre la cremallera.

Prenda con alfileres el borde saliente siguiendo el trayecto de la costura. Hilvane el lado izquierdo de la cremallera (fig. B).

Abra la cremallera. Coloque la guía marginal y posicónela de forma que discorra a lo largo del borde de la tela (fig. C). Poco antes del final de la costura, deje la aguja clavada en la tela, alce el prensatelas, cierre la cremallera, baje el prensatelas y termine la costura.

Asegure el final de la costura con una presilla.

B



C

Fermeture à glissière pour pantalon dame

Réglage de la machine voir page 34.

Glisser le pied fermeture à glissière vers la gauche jusqu'à la butée. Repasser les bords de la fente. Bâter la fermeture à glissière fermée sous le bord droit de la fente de manière que les dents de la fermeture soient encore visibles.

Epingler la sous-patte D et assembler le tout par une couture. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette droite, comme le montre la figure A.

Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, relever le pied presseur, ouvrir la fermeture à glissière, rabaisser le pied presseur, et terminer la couture. Fermer la fermeture à glissière.

Epingler la sous-patte dépassante selon le tracé de la couture. Bâter la partie gauche de la fermeture à glissière (fig. B).

Ouvrir la fermeture à glissière. Mettre en place et aligner le guide-droit sur la largeur de la piqûre de sorte que le guide-droit longe le bord du tissu (fig. C). Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière. Rabaisser le pied presseur et terminer la couture. A la fin de la couture, coudre un arrêt.

Cerniere per pantaloni (per signora)

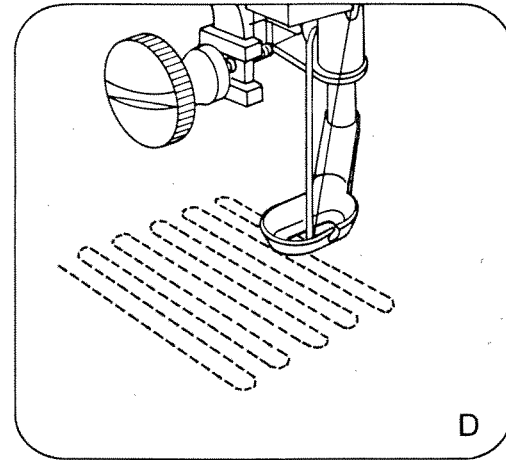
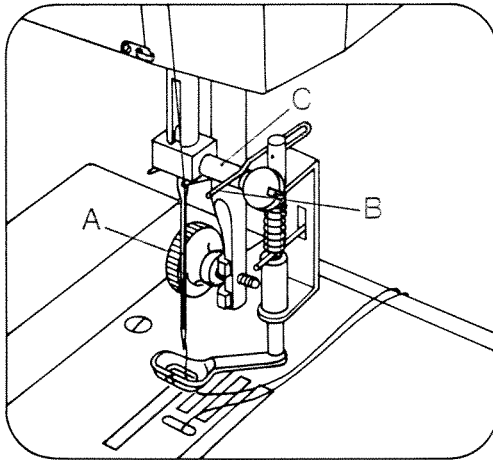
Per regolazione della macchina vedi pag. 34.

Spostare il piedino per cerniera fino all'arresto a sinistra. Stirare i bordi dell'apertura. Porre la cerniera chiusa sotto il bordo stirato a destra e imbastire in maniera che i dentini della cerniera siano ancora visibili. Fissare la patella preparata D con degli spilli e cucirla insieme alla cerniera. I dentini della cerniera scorrono lungo la guida destra (fig. A). Poco prima del termine della cucitura fermarsi con l'ago nella stoffa.

Alzare il piedino, aprire la cerniera. Abbassare il piedino e terminare la cucitura. Chiudere la cerniera. Fissare il bordo sporgente dell'apertura con degli spilli in direzione della cucitura. Imbastire la parte sinistra della cerniera (fig. B).

Aprire la cerniera. Applicare il lineale di guida e fissarlo in maniera che scorra lungo il bordo della stoffa (fig. C). Poco prima del termine della cucitura fermarsi con l'ago nella stoffa. Alzare il piedino, chiudere la cerniera. Abbassare il piedino e terminare la cucitura.

Fermare il termine della cucitura con una travetta.



Darning

Preparing the machine:

Sewing foot: Darning foot (special accessory)

Stitch type: Straight stitch

Needle position: Centre

Tension: Ease needle thread tension

Thread: Fine machine embroidery thread

Needle: Size 70

How to fit the darning foot

Remove the sewing foot holder, then secure the darning foot with screw A, making sure that wire B is resting on screw shank C.

First draw up the bobbin thread and hold both threads when beginning to sew. Then make a few stitches in the material. Stitch back and forth over the damaged area in serpentine fashion, as shown in Fig. D, rounding the end of each line. When the damaged spot is covered evenly, turn the fabric through 90° and darn over the preceding rows of stitches (Fig. E) until the damaged spot is covered.

On this type of work you determine the stitch length yourself by moving the fabric back and forward.

Zurcidos

Prensateclas: Pie para zurcir (accesorio especial)

Puntada: Punto recto

Tensión del hilo superior: Algo más floja de lo normal

Hilo: Hilo fino de zurcir

Aguja: N° 70

Transportador: Oculto

Colocación del pie zurcidor:

Retire el soporte del prensateclas y fije el pie zurcidor con el tornillo A. Asegúrese de que el estribo B se apoye contra el portatornillos C.

Para comenzar a zurcir extraiga primeramente el hilo inferior. Sujete ambos hilos por la punta al comenzar a coser. Haga ahora unas puntadas en la tela. Extienda los hilos bien pegados unos a otros y zurza el trozo dañado (fig. D). Zurza en redondo al final de cada costura (fig. E). Tan pronto como esté recubierto uniformemente el trozo dañado, gire la tela 90° y zurza los hilos tensados anteriormente (fig. E) hasta que el trozo dañado quede cerrado por completo.

El largo de puntada lo determina usted misma moviendo la tela en vaivén.

(acceso-

de lo

cir

is y fije el
segúse
ontra el

a primera-
mbos hilos
er. Haga
l. Extien-
a otros y
Zurza en
ra (fig. E).
to unifor-
la tela
anterior-
to dañado

na usted
vén.

D

E

Travaux de reprise

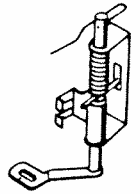
Préparation de la machine:
Pied presseur: Pied à repriser (contre
supplément)

Point: Point droit
Tension du fil
d'aiguille: moins forte
Fil: Fil à broder fin
Aiguille: Grosseur 70
Griffe: abaissée

Mise en place du pied à repriser

Enlever le support de pied presseur; à l'aide de la vis A, fixer le pied à repriser tout en veillant à ce que l'étrier B repose sur la tige C du pince-aiguille. Faire remonter d'abord le fil de canette. Au début de la couture, maintenir les deux fils. Exécuter d'abord quelques points dans le tissu. Placer les fils étroitement l'un à côté de l'autre et couvrir l'endroit endommagé (voir fig. D). En bout de couture, former un arc comme le montre la figure D.

L'emplacement à repriser étant couvert régulièrement, tourner le tissu à angle droit et coudre ces fils sur ceux tendus préalablement (fig. E), jusqu'à ce que l'emplacement à repriser soit complètement couvert. Pendant cette opération, la longueur de point est déterminée par l'opératrice.



Rammendo:

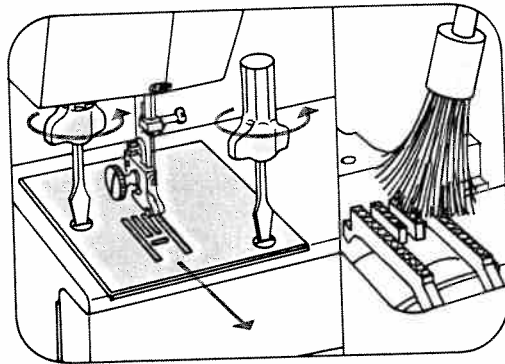
Preparazione della macchina:
Piedino: piedino per rammendo
(accessorio fuori corredo)
Punto: punto diritto
Tensione
superiore: leggermente allentata
Filato: filo per ricamo a macchina
Ago: grossezza 70
Trasporto: abbassato

Come applicare il piedino da rammendo alla macchina:

Togliere il supporto del piedino fissare con la vite A il piedino per rammendo. Durante questa operazione fare attenzione che la staffa B appoggi sul morsetto C.

Far salire il filo inferiore. All'inizio della cucitura tenere ambedue i capi dei fili fermi. Cucire alcuni punti sulla stoffa. Tendere i fili in maniera ravvicinata e coprire quindi la parte danneggiata della stoffa con cuciture di rammendo. (vedi fig. D). Ai termini delle cuciture eseguire tornanti rotondi. (fig. E). Quando la parte da rammendare è stata coperta regolarmente dalle cuciture si gira la stoffa di 90° e si rammenda sopra i fili precedentemente tesi (fig. E) finché la parte danneggiata sia completamente chiusa.

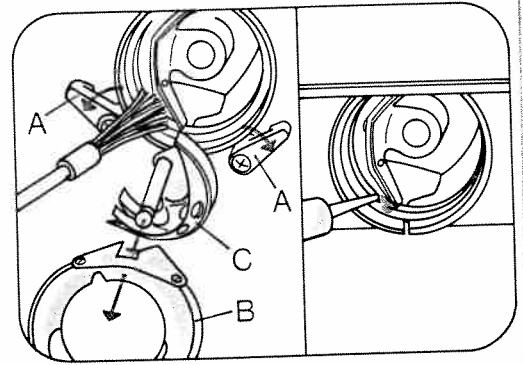
La lunghezza del punto può determinarla. Lei nel muovere il tessuto avanti ed indietro.



Cleaning and oiling

Raise the needle and the sewing foot. Remove the two needle plate screws and take off the needle plate. Clean the feed dog with the brush. Push catches A of the sewing hook outwards. Take out ring B and sewing hook C. Clean the hook raceway. Apply a drop of oil to the hook raceway occasionally.

Caution: do not drop the sewing hook.



Engrase y limpieza

Eleve la aguja y el prensatelas. Afloje los dos tornillos de fijación y retire la placa de aguja. Limpie el transportador con un pincel. Gire hacia afuera el pestillo A del garfio (lanzadera). Retire el anillo B y el garfio C. Limpie la pista del garfio. Ponga de vez en cuando una gota de aceite en la pista del garfio.

Atención! cuide de que no se caiga el garfio al suelo.

Nettoyage et huilage

Lever le pied presseur et l'aiguille. Dévisser les deux vis de fixation de la plaque à aiguille et enlever cette plaque. Nettoyer la griffe à l'aide du pinceau. Basculer les verrous A de la course vers l'extérieur. Retirer l'anneau B et la navette C. Nettoyer la course. De temps à autre, donner une goutte d'huile dans la course de navette.

Attention! Veiller à ne pas laisser tomber la navette.

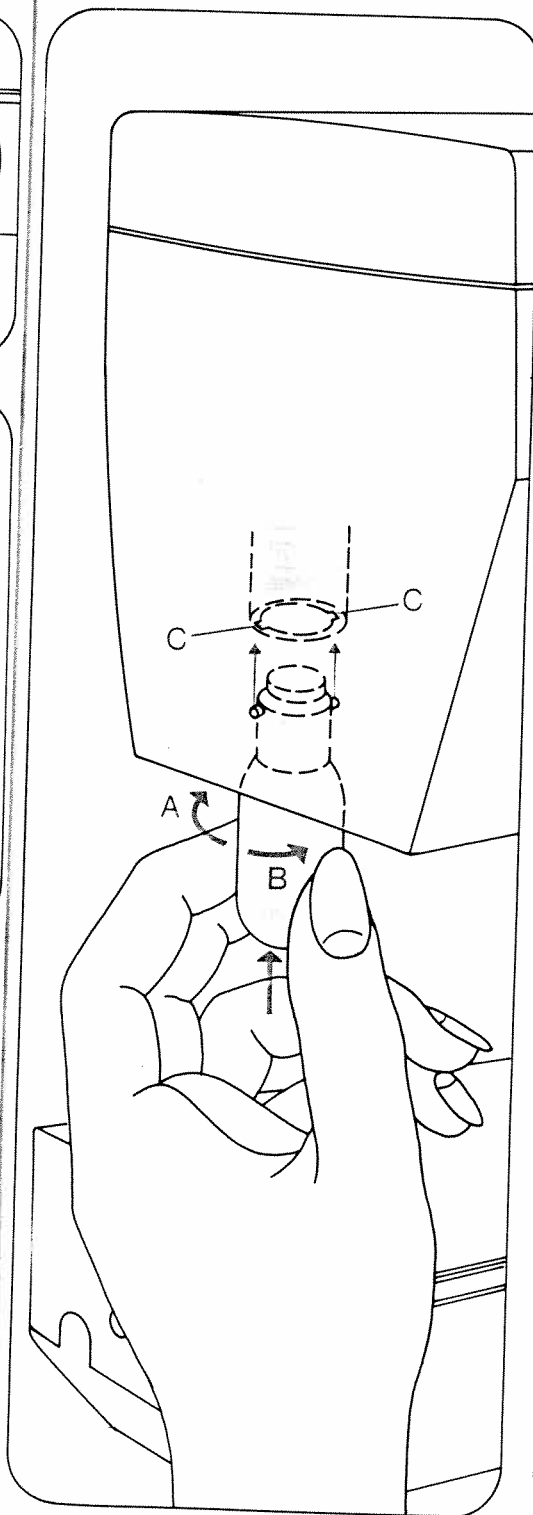
Pulizia e lubrificazione:

Alzare ago e piedino. Svitare le due viti di fissaggio e togliere la placca d'ago. Pulire il trasporto con un pennello. Aprire i fermi del crocchetto A verso l'esterno. Estrarre anello B e crocchetto C. Pulire la corsiera del crocchetto. Mettere ogni tanto qualche goccia d'olio.

Attenzione: non lasciare cadere il crocchetto.

s. Afloje
 retire la
 sportador
 ra el
). Retire el
 a pista del
 do una go-
 rrio.
 caiga el

e due viti
 a d'ago.
 ello.
 rso
 rochet C.
 Mettere
 o.
 re il



Changing the bulb

Pull out the mains plug. Push the bulb upwards, then in direction A and pull it out. Insert the new bulb so that the pins enter slots C, push the bulb upwards and turn it in direction B.

Cambio de la bombilla

Desenchufe la máquina de la red. Empuje la bombilla hacia arriba, gírela hacia A y sáquela. Coloque la nueva bombilla de forma que las guías encajen en las ranuras C, empújela hacia arriba y gírela hacia B.

Changement de l'ampoule

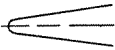
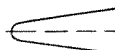
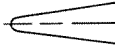
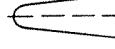
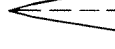


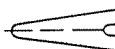

Débrancher la machine du secteur. Pousser l'ampoule vers le haut, la tourner vers A et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que ses tenons s'engagent dans les fentes C. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers B.

Sostituzione della lampadina:

Togliere la spina dalla presa a muro. Spingere la lampadina in sù, girarla verso A e toglierla. Inserire la nuova lampadina in maniera che i perni entrino nelle fessure C. Premere la lampadina in sù e girarla in senso B.

Needle chart

Using the adequate needle guarantees a better working up of the material.

Fabric weight: light	Fabric weight: medium	Fabric weight: heavy	
Needle size: 60, 70, 75	Needle size: 80, 90	Needle size: 100, 110, 120	
Needle points			
System & No.	Profile	Point & eye	Suitable for
130/705 H 70, 80		Light ball point	Universal needle for fine-meshed synthetics, fine linen, chiffon, batiste, organdy, woolens, velvet, fancy seams and embroidery work.
130/705 H-SUK 70, 110		Medium ball point	Coarse knitted fabrics, Lastex, double-jersey fabrics, Quiana and Simplex.
130/705 H-PS 75, 90		Medium ball point	Stretch-fabric needle developed especially for Pfaff. Particularly suitable for delicate stretch and knitted fabrics.
130/705 H-SKF 70, 110		Heavy ball point	Wide-meshed corsetry, Lycra, Simplex and Lastex.
130/705 H-J 90-110		Acute round point	Twill, workwear, heavy linen, blue jeans and light canvas.
130/705 H-LR 70-120		Narrow twist point	Leather, suede, calf and goatskin leathers.
130/705 H-PCL 80-110		Narrow wedge point with left-twist groove	Imitation leathers, plastic materials, plastic sheeting and oilcloth.
130 H-N 70-110		Light ball point, long eye	Seams topstitched with buttonhole silk or No. 30/3 synthetic thread.
130/705 H-WING 100		Hemstitching point	Attractive hemstitching on heavily dressed materials, organdy and glass cambric.

Needle chart

Weight:
 Y
 size:
 120

hed
 batiste,
 cy seams

x, double-
 mplex.

ed
 y suitable
 d fabrics.

Simplex


blue jeans

skin


erials,

whole silk

avily
 nd

	System & No.	Stitch length	Stitch width	Needle spacing	Suitable for
	130/705 H-ZWI 80	2.5 mm	-	1.6 mm	Medium-wide cording
		2.5 mm	-	2.0 mm	
	130/705 H-ZWI 80 90 100	2.5 mm 2.5 mm 3.0 mm	- - -	2.5 mm 3.0 mm 4.0 mm	Wide cording Extra wide cording Extra-wide cording

Decorative designs sewn with twin needles
 Before you start sewing, turn the handwheel and check to make sure the needles stitch into the fabric properly. In this way, needle breakage can be largely prevented.

	Decorative and zigzag patterns				
	130/705 H-ZWI 80	0.5-1.5 mm	wide	1.6 mm	Ornamentations Ornamentations Ornamentations
	80	0.5-1.5 mm	narrow	2.0 mm	
	80	0.5-1.5 mm	narrow	2.5 mm	


	Special hemstitching twin needle				
	130/705 H-ZWI-Ho	2.0-3.0 mm 2.0-3.0 mm	very narrow very narrow	-	Decorative hem- stitching effect. Heavily dressed fabrics are partic- ularly suitable.
	80			-	
	100			-	

Tabla de agujas

La elección de la aguja correcta es algo muy importante para obtener una buena costura.

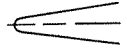

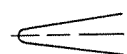
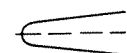


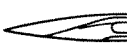
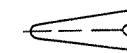

Género ligero		Género medio		Género pesado	
aguja 60 70 75		aguja 80 90		aguja 100 110 120	
Punta de las agujas					
Sistema y número	Perfil	Forma de la punta y del ojo	Apropiada para		
130/705 H Nº 70/80		Punta esférica pequeña	Aguja universal para tejidos sintéticos de malla fina, lino fino, chifón, batista, organdi, lana, terciopelo, costuras decorativas, bordados.		
130/705 H-SUK Nº 70/110		Punta esférica media	Géneros de punto de malla gruesa, tricot, lastex, interlock, quiana, simplex.		
130/705 H-PS Nº 75 + 90		Punta esférica media	Aguja diseñada especialmente para Pfaff. Especial para géneros elásticos y géneros de punto delicados.		
130/705 H-SKF 70/110		Punta esférica grande	Corsetería a base de malla gruesa, licra, simplex, lastex.		
130/705 H-J Nº 90 - 110		Punta redonda puntiaguda	Sarga, ropa profesional y de trabajo, lino pesado, vaqueros, lona ligera.		
130/705 H-LR Nº 70 - 120		Punta cortante al la derecha	Cuero, ante, box-calf, piel de cabra (cabritilla).		
130/705 H-PCL Nº 80 - 110		Punta cortante a la izquierda, con canal en punta	Cuero sintético, plástico, hule.		
130 H-N Nº 100 - 110		Punta esférica pequeña, ojo alargado	Pespunteados con hilo de seda para ojales o hilo sintético del Nº 30/3		
130/705 H-WING Nº 100		Punta para vainica y calados	Calados y costuras de vainica de gran efecto en géneros de mucho apresto, organdí y similares		

Tabla de agujas




120		Sistema y número	Largo de puntada	Ancho de puntada	Distancia entre agujas	Apropiada para
		130/705 H-ZWI Nº 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	Lorzas normales Lorzas normales
		130/705 H-ZWI Nº 80 Nº 90 Nº 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	Lorzas anchas Lorzas muy anchas
	<p>Motivos decorativos con agujas gemelas</p> <p>Antes de comenzar la labor deseada, gire el volante con la mano para comprobar si las agujas se clavan perfectamente; de esa forma evitará la rotura de las agujas.</p>					
Métricos de esta, organdi, rativas,		Adornos/Zigzag				
uesa, tricot, ex.		130/705 H-ZWI Nº 80 Nº 80 Nº 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	ancho estrecho estrecho estrecho	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	Adornos Adornos Adornos
e para Pfaff. os y géne-	<p>Vainica/Agujas gemelas especiales</p>					
esa, licra,		130/705 H-ZWI-HO Nº 80 Nº 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	muy estrecho muy estrecho		Calados y vainica muy decorativos en géneros de mucho apresto, organdi y similares.
abajo, era.						
abra						
la para 0/3						
de gran apresto,						

Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garantit de meilleurs résultats.

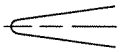


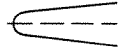



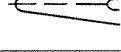
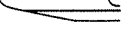
Matières: légères		Matières: moyennes		Matières: lourdes	
Aiguilles: 60 70 75		Aiguilles: 80 90		Aiguilles: 100 110 120	
Pointes d'aiguille					
Désignation	Forme de pointe	Pointe et chas de l'aiguille	Utilisations		
130/705 H Grosueur de l'aiguille: 70, 80		pointe bille fine	Aiguille universelle pour tissus synthétiques maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies		
130/705 H-SUK Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		pointe bille moyenne	Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
130/705 H-PS Grosueur de l'aiguille: 75 à 90		pointe bille moyenne	Aiguille Stretch, spécialement développée pour machines Pfaff. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats.		
130/705 H-SKF Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		grande pointe bille	Lycra grande maille (gainés, combinés, etc.) Lycra, Simplex, Lastex		
130/705 H-J Grosueur de l'aiguille: 90 à 110		pointe ronde pointue	Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine		
130/705 H-LR Grosueur de l'aiguille: 70 à 120		pointe coupante à droite	Cuir, daim, veau, chevreau		
130/705 H-PCL Grosueur de l'aiguille: 80 à 110		pointe coupante avec rainure oblique (à gauche)	Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée		
130 H-N Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		petite pointe bille, chas long	Piqûres avec soie à boutonnière ou fil synthétique 30/3		
130/705 H-Wing Grosueur de l'aiguille: 100		pointe pour broderies ajours	Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste.		

Tableau des aiguilles





Désignation	Longueur de point	Largeur de point	Espacement des aiguilles	Utilisations	
 130/705 H-ZWI Grosseur: 80	2,5 mm	–	1,6 mm	nervures normales	
	2,5 mm	–	2,0 mm		
 130/705 H-ZWI Grosseur: 80 Grosseur: 90 Grosseur: 100	2,5 mm	–	2,5 mm	nervures larges nervures extra-larges	
	2,5 mm	–	3,0 mm		
	3,0 mm	–	4,0 mm		
Coutures d'ornementation avec aiguilles jumelées Avant la couture d'ornementation, tournez le volant et contrôlez si les aiguilles pénètrent impeccablement dans la plaque. Ainsi vous ne risquez pas que les aiguilles cassent au cours de la couture.					
 Motifs au point d'ornementation/Motifs au point zigzag					
	130/705 H-ZWI Grosseur: 80 Grosseur: 80 Grosseur: 80	0,5–1,5 mm	large étroite étroite	1,6 mm	Ornements Ornements Ornements
		0,5–1,5 mm		2,0 mm	
		0,5–1,5 mm		2,5 mm	
Ourlet ajour/Aiguille double spéciale					
 130/705 H-ZWI-HO Grosseur: 80 Grosseur: 100	2,0–3,0 mm	très étroite très étroite	–	Effet décoratif d'ourlet ajours. Sont particulièrement appropriés les tissus très apprêtés et le batiste.	
	2,0–3,0 mm		–		


Tabella degli aghi

La scelta dell'ago giusto garantisce una migliore lavorazione del materiale da cucire.

Qualità della stoffa leggera ago 60/70/75	Qualità della stoffa media ago 80/90	Qualità della stoffa pesante ago 100/110/120	
Le punte degli aghi			
Denominazione	Profilo	Punta e Cruna	Indicata per
130/705 H Groszezza ago: 70/80		punta a sfera piccola	ago universale per tessuti sintetici a maglia fine, lino fino, chiffon, batista, organdis, stoffe di lana, velluto, cuciture ornamentali, ricami
130/705 H-SUK Groszezza ago: 70/110		punta a sfera media	stoffe a maglia larga, tessuti in maglia in genere, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
130/705 H-PS Groszezza ago: 75 + 90		punta a sfera media	ago speciale Pfaff per punti flexi. Adatto particolarmente per stoffe delicate elastiche e in maglia
130/705 H-SKF Groszezza ago: 70/110		punta a sfera grande	tessuti per busti a maglia larga, Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Groszezza ago: 90-110		punta rotonda	fustagno, abiti da lavoro, tessuti di lino pesante blue jeans, tela per vela fine
130/705 H-LR Groszezza ago: 70/120		punta a lama (taglio a destra)	pelle, scamosciato, nappa, capretto
130/705 H-PCL Groszezza ago: 80-110		punta a lama (scanalatura cruna verso sinistra)	similpelle, plastica, fogli di nailon, tela cerata
130 H-N Groszezza ago: 70-110		punta a sfera piccola cruna lunga	impunture con seta grossa o filo sintetico 30/3
130/705 H-Wing Groszezza ago: 100		punta per punto a giorno	lavori di punto a giorno di effetto su tessuti fortemente apprettati, organdis, batista rigido


Tabella degli aghi

alla stoffa
 ante
 po
 0/120
 ntetici a
 batista,
 to, cuciture
 in maglia in
 lana,
 teli. Adatto
 delicate
 ga, Lycra,
 uti di lino
 tela fine
 appretto
 on, tela
 lo sintetico
 to su
 organdis,


	Denominazione	lunghezza punto	larghezza punto	distanza aghi	Indicato per
	130/705 H-ZWI Groszezza: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	nervature normali nervature normali
	130/750 H-ZWI Groszezza: 80 Groszezza: 90 Groszezza: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervature larghe nervature parti- colarmente larghe

Motivi ornamentali con aghi gemelli

Prima di eseguire il motivo ornamentale desiderato controllare girando il volantino se gli aghi entrano senza difficoltà nel foro della placca d'ago. Si evitano così possibili rotture di aghi.

	Motivi ornamentali/Motivi a zigzag				
	130/705 H-ZWI Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm	largo	1,6 mm	motivi ornamentali
	Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm	stretto	2,0 mm	motivi ornamentali
	Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm	stretto	2,5 mm	motivi ornamentali

Orlo a giorno/cucitura speciale doppia

	Denominazione	lunghezza punto	larghezza punto	distanza aghi	Indicato per
	130/705 H-ZWI + HO Groszezza: 80	2,0 - 3,0 mm	molto stretto		Effetto a punto a giorno decorativo. Si prestano particolarmente tessuti fortemente apprettati e tessuti in batista rigido
	Groszezza: 80				
	Groszezza: 100				

Faults and how to remedy them

Cause:

Remedy:

1. Machine skips stitches

Needle not inserted correctly.

Push needle up as far as it will go, its flat shank side facing toward the back.

Wrong needle used.

Insert system 130/705 H needle.

Needle bent or blunt.

Insert new needle.

Machine threaded improperly.

Check threading.

Needle too thin for thread used.

Select needle according to Needle Chart.

2. Needle thread breaks

For any of the above reasons.

See par. 1 above.

Thread tension too strong.

Regulate thread tensions.

Poor-quality or knotty thread used, or thread that has become too dry by excessive storage.

Use only good-quality thread.

3. Needle breaks

Needle not pushed up as far as it will go.

Insert new needle and push it up as far as it will go.

Needle bent.

Insert new needle.

Needle too thin or too thick.

See Needle Chart.

Needle bent and strikes needle plate because work is pushed or pulled.

Let machine feed the work alone. Only guide the material lightly.

Bobbin case improperly inserted.

When inserting the bobbin case, push it in as far as it will go.

4. Seam is not uniform

Tension out of adjustment.

Check upper and lower tensions.

Thread too thick, knotty or hard.

Use first-class thread only.

Bobbin thread wound unevenly.

During bobbin winding, do not hold thread in hand, but pass it through the bobbin tension stud.

Kinks appear on top and bottom of material.

Thread machine properly and check both tensions.

Cause:

Remedy:

5. Machine feeds irregularly or not at all

Lint has accumulated between tooth rows of feed dog.

Remove needle plate and clean out lint.

Feed dog dropped. (Drop-feed control is at right.)

Flick drop-feed control to the left.

6. Machine runs with difficulty

Thread ends in hook raceway.

Remove thread ends and put a drop of oil into hook raceway.

7. Important notes:

Never run a threaded machine unless there is a piece of fabric under the sewing foot. If you have to leave the machine, even for a short while, be sure to switch off the master switch. This is particularly important when children are around.

Fallos y remedios

Causa

Remedio

1. La máquina hace puntadas saltadas

La aguja no está bien colocada.

Compruebe si está introducida hasta el tope y con el lado plano hacia atrás.

No se ha colocado la aguja correcta.

Coloque una aguja del sistema 130/705 H.

La aguja está torcida o despuntada.

Coloque una aguja nueva.

La máquina no está enhebrada debidamente.

Compruebe el enhebrado.

La aguja es demasiado fina para el hilo utilizado.

Elija la aguja de acuerdo con la tabla de agujas.

2. El hilo superior se rompe

Por las razones nombradas anteriormente.

Compruebe los puntos citados en el número 1.

La tensión del hilo es demasiado fuerte

Regule la tensión de los hilos.

El hilo no es de buena calidad o es nudoso o ha estado almacenado demasiado tiempo.

Utilice hilos de buena calidad y en buenas condiciones.

3. La aguja se rompe

La aguja no está bien colocada.

Compruebe si está introducida hasta el tope.

La aguja está torcida.

Coloque una aguja nueva.

La aguja es demasiado fina o demasiado gruesa.

Siga las normas de la tabla de agujas.

La aguja choca contra la placa de aguja por tirar de la tela o empujarla.

La tela deberá ser arrastrada únicamente por la máquina.

La cápsula de la canilla no está colocada debidamente.

Al colocar la cápsula con la canilla deberá presionarse un poco hasta que encaje perfectamente.

4. La costura no es uniforme

La tensión de los hilos no está bien regulada.

Compruebe la tensión de ambos hilos.

Hilo demasiado fuerte, nudoso o rígido.

Use hilo de buena calidad.

El hilo de la canilla no está bien devanado.

Haga pasar el hilo por el tensor previo siempre que llene la canilla.

Los hilos no se anudan dentro del material, sino encima o debajo.

Compruebe el enhebrado y la tensión de ambos hilos.

Causa

Remedio

5. La máquina no arrastra el material o lo hace irregularmente

Se ha acumulado polvo y suciedad entre las hileras de dientes del transportador.

Retire la placa de aguja y limpie con un pincel el transportador.

El transportador está oculto (la palanca está a la derecha).

Ponga la palanca a la izquierda.

6. La máquina va forzada

En la pista del garfio hay restos de hilos.

Limpie la pista del garfio y ponga una gota de aceite.

7. Nota importante

No ponga en marcha la máquina enhebrada sin haber colocado antes una pieza de costura. Siempre que abandone la máquina, aunque sea por corto tiempo, desconecte el interruptor general, sobre todo si hay niños cerca.

Causes de dérangements et remèdes

Causes:

Remèdes:

1. Points manqués

L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions

Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière.

L'aiguille n'est pas du système prescrit.

N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H.

L'aiguille est déformée ou épointée.

Placer une aiguille neuve.

L'enfilage n'est pas correct.

Contrôler les passages du fil.

L'aiguille est trop fine pour le fil.

Choisir l'aiguille d'après le tableau des aiguilles.

2. Casse du fil d'aiguille

Pour les causes précitées.

Voir 1.

Tensions trop fortes.

Régler convenablement les tensions.

Fil de mauvaise qualité noueux ou cassant.

N'employer que du fil de qualité.

3. Casse d'aiguille

L'aiguille n'est pas engagée à fond.

Introduire la nouvelle aiguille à fond.

L'aiguille est déformée.

Remplacer l'aiguille.

L'aiguille est trop grosse ou trop fine.

Tenir compte du tableau des aiguilles.

En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille.

Laisser la machine entraîner seule. Guider légèrement l'ouvrage.

La boîte à canette n'est pas introduite correctement.

Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.

4. Couture laissant à désirer

La tension est dérégulée.

Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet.

Le fil est trop gros, noueux ou dur.

N'utiliser que des fils de bonne qualité.

Canette irrégulièrement garnie.

Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétension du dévidoir.

Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.

Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.

Causes:

Remèdes

5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement

Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.

Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourres au pinceau.

Griffe abaissée (levier de marche arrière en position droite).

Placer le levier de marche arrière à gauche.

6. Marche dure de la machine

Des bribes de fil se sont prises dans la coursière du crochet.

Enlever les bribes de fil et mettre une goutte d'huile dans la coursière.

7. Remarques importantes

Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur. Ne pas oublier de toujours débrayer l'interrupteur général, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

Possibili inconvenienti e come ovviarli

Inconveniente

Come ovviare

1. La macchina salta punti

L'ago non è inserito bene.

Inserire l'ago fino all'arresto, con la parte piatta del fusto verso dietro.

È stato inserito un ago sbagliato.

Inserire un ago sistema 130/705 H.

L'ago è storto o spuntato.

Cambiare l'ago.

La macchina non è infilata bene.

Controllare l'infilatura.

L'ago è troppo fine per il filo.

Scegliere l'ago secondo la tabella degli aghi.

2. Il filo superiore si rompe

Vedi per i motivi precedenti.

Vedi punto 1.

La tensione è troppo stretta.

Regolare bene la tensione.

Filato nodoso o di cattiva qualità o filato troppo secco perché vecchio.

Usare sempre solo filato di buona qualità.

3. L'ago si rompe

L'ago non è stato inserito sino all'arresto.

Inserire l'ago nuovo sino all'arresto.

L'ago è storto.

Cambiare l'ago.

L'ago è troppo sottile o troppo grosso.

Vedere tabella degli aghi.

Tirando o spingendo il materiale durante la cucitura l'ago si piega e urta sulla placca dell'ago.

La macchina deve trasportare il materiale da sola. Il tessuto va solamente guidato con mano leggera.

La capsula non è stata bene inserita.

Dopo avere inserito la capsula premere leggermente finché non si è innestata.

4. La cucitura non è regolare

La tensione non è corretta.

Controllare la tensione superiore e quella inferiore.

Filato troppo nodoso, grosso o duro.

Usare solo filato perfetto.

Il filo inferiore non è stato bobinato in maniera regolare.

Mai bobinare a mano libera, ma passare il filo sempre attraverso la tensione per l'annaspatoio.

Si formano delle asole sopra o sotto il tessuto.

Infilare bene e controllare bene le tensioni superiore ed inferiore.

Inconveniente

Come ovviare

5. La macchina non trasporta o trasporta solo irregolarmente

Tra i dentini del trasporto si è pressata della polvere di cucito.

Togliere la placca dell'ago e pulire i dentini con un pennello.

Il trasporto è abbassato.

Spostare il dispositivo a sinistra.

Il dispositivo per abbassare il trasporto si trova a destra.

6. La macchina sforza

Vi sono dei residui nel crochet.

Eliminare i residui dei fili e mettere una goccia di olio sul crochet.

7. Avvisi importanti

Non far funzionare la macchina senza aver messo prima della stoffa sotto il piedino. Quando si abbandona la macchina anche per breve tempo occorre spegnere l'interruttore principale (importante) in presenza di bambini.

Special accessories

The special accessories listed below are intended for special sewing jobs. They can be obtained from your dealer at an extra charge.

Accessory	Part No.	Sewing Operation
Appliqué foot	93-035 920-91	For appliqué work
Binder (remove sewing foot holder)	98-053 484-91	For binding edges with tape
Cording foot, 5 grooves (twin needle with 1.8–2.5 mm needle gauge)	93-035 950-91	For cording work (needle size 80, for fine cording needle size 70)
Cording foot, 7 grooves (twin needle with 1.4–1.8 mm needle gauge)	93-035 953-91	
Fringe sewing foot	93-035 943-91	For sewing fringes and for basting
Edge guide	98-802 422-00	For top-stitching (wadding)
Straight-stitch foot	98-694 803-00	For topstitching and sewing very delicate and soft fabrics (silk jersey, etc.)
Needle plate with round needle hole	in preparation	
Felling foot, 4.5 mm	93-035 946-91	For felled seams
Felling foot, 6.5 mm	93-035 948-91	
Buttonhole foot	98-694 411-00	For sewing buttonholes
Shirring foot	93-035 998-91	For shirring valances
Single-needle cording foot	93-035 915-91	For single-needle cording
Overlock foot	98-620 404-00	For finishing raw edges or for joining elastic fabrics and simultaneously overcasting their edges
Hemmer foot (rolled edge), 2 mm	98-694 804-00	For hemming edges with zigzag stitches
Hemmer foot, 3 mm	98-694 401-00	For hemming edges
Darning foot (remove sewing foot holder)	93-106 103-91	Darning fabric and wool
Teflon foot	98-694 801-00	For sewing plastic materials
Fancy-stitch foot	98-694 879-00	For sewing fancy patterns

Contents

Removing the carry case	3, 4
Electrical connection	4
Bobbin winding preparations	5, 6
Disengaging and engaging the sewing mechanism	6, 8
Bobbin winding	7
Inserting the bobbin	8
Checking the bobbin thread tension	9
Inserting the bobbin case	9
Upper threading	10
Drawing up the bobbin thread	11
Operating the foot control	13
Needle thread tension	13
Checking the needle thread tension	13, 14
Thread cutter	14
Setting the stitch length	15
Reverse sewing	15
Sewing stretch stitches	16
Stitch pattern knob, Models 340-541 and 720-721	16
Zigzag- and utility-stitch knob, Models 550-571 and 730-751	17
Changing the needle	20
Dropping the feed	20
Changing the sewing foot	21
Sewing feet	22
Accessory compartment	22, 23
Detachable work support	23
Top-stitching	24, 25
Elastic blind stitch	26, 27
Sewing buttonholes, Models 340, 341, 520 and 521	28, 29
Sewing buttonholes, Models 350, 351 and 530-751	30, 31
Sewing on buttons	32, 33
Inserting zippers	34, 35
Seam-like zipper closures	36, 37
Zippers in ladies' slacks	38, 39
Darning	40, 41
Cleaning and oiling	42
Changing the bulb	43
Needle chart	44, 45
Faults and how to remedy them	52, 53
Special accessories	60

Accesorios especiales

Para labores de costura puede adquirir en su agencia tienda accesorios especiales.

Accesorio	No. de pedido	Operación
Pie prensatelas para aplicaciones	93-035 920-91	Para coser aplicaciones
Aparato ribeteador (retírese el soporte del prensatelas)	98-053 484-91	Para ribetear con cinta
Pie prensatelas para lorzas, con 5 ranuras (agujas gemelas con separación 1,8 ó 2,5 mm)	93-035 950-91	Para hacer lorzas, alforzas, bordón y costuras similares (aguja del No. 80; para lorzas finas del No. 70)
Pie prensatelas para lorzas, con 7 ranuras (agujas gemelas con separación 1,4 ó 1,8 mm)	93-035 953-91	
Pie prensatelas para flecos	93-035 943-91	Para coser flecos y para marcar con hilván
Guía marginal	98-802 422-00	Para respunteados (acolchados)
Pie prensatelas para punto recto	98-694 803-00	Para respuntear y para coser telas muy finas y blandas (género de punto a base de seda, etc.)
Placa de aguja con agujero redondo	en preparación	
Sobrecargador 4,5 mm	93-035 946-91	Para costuras sobrecargadas
Sobrecargador 6,5 mm	93-035 948-91	
Pie para ojales	98-694 411-00	Para coser ojales
Pie fruncidor	93-035 998-91	Para fruncir volantes, etc.
Pie prensatelas para cordoncillo	93-035 915-91	Para trabajos de cordoncillo
Pie prensatelas para overlock	98-620 404-00	Para trabajos de sobrehilado en géneros elásticos con costura de unión a la vez
Dobladillador, (arrollado) 2 mm	98-694 804-00	Para dobladillar bordes con punto zigzag
Dobladillador, 3 mm	98-694 401-00	Para dobladillar bordes
Pier zurcidor (retírese el soporte del prensatelas)	93-106 103-91	Para zurcir y remendar
Pie prensatelas de teflón	98-694 801-00	Para coser sintéticos
Pie para puntadas de adorno	98-694 879-00	Para costuras decorativas

Indice:

Accesorios especiales	62
Accionamiento del pedal	13
Botón selector de puntadas Modelos 340-541 y 720, 721	16
Botón selector de puntadas Modelos 550-571 y 730-751	17
Cambio de la aguja	20
Cambio de la bombilla	43
Cambio del pie prensatelas	21
Colocación de la canilla en la cápsula	8
Colocación de la cápsula con la canilla	9
Cómo quitar la maleta-funda	3, 4
Compartimento para accesorios	22, 23
Comprobación de la tensión del hilo inferior	9
Comprobación de la tensión del hilo superior	13, 14
Conexión eléctrica	4
Cortahilos	14
Costura de botones	32, 33
Costura de cremalleras	34, 35
Costura en retroceso	15
Cremallera cosida en una costura	36, 37
Cremallera para pantalones de señora	38, 39
Desconexión del mecanismo de costura y conexión	6, 8
Devanado del hilo	7
Engrase y limpieza	42
Enhebrado del hilo superior	10
Extracción del hilo inferior	11
Fallos y remedios	54, 55
Ocultación del transportador	20
Ojales Modelos 340, 341, 520 y 521	28, 29
Ojales Modelos 350, 351 y 530-751	30, 31
Palanca alzaprensatelas	12
Pespunteados	24, 25
Pies prensatelas	22
Preparación para el devanado	5, 6
Puntadas elásticas	16
Punto invisible elástico	26, 27
Regulación del largo de puntada	15
Suplemento de costura	23
Tabla de agujas	46, 47
Tabla de puntadas	18, 19
Zurcidos	40, 41

Accessoires spéciaux

Ces accessoires pour des travaux particuliers sont en vente chez votre dépositaire Pfaff contre facturation.

Accessoires	Références	Opérations
Pied pour applications	93-035 920-91	applications
Bordeur (enlever support du pied)	98-053 484-91	bordage au ruban
Pied à nervures, 5 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,8; 2,5 mm)	93-035 950-91	couture de nervures (aiguilles n° 80; pour nervures fines, aiguilles n° 70)
Pied à nervures, 7 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,4; 1,8 mm)	93-035 953-91	
Pied pose franges	93-035 943-91	couture de franges; bâtissage
Guide-droit	98-802 422-00	surpiquage
Pied pour point droit	98-694 803-00	surpiqures et coutures sur tissus très fins et souples (jersey de soie)
Plaque à aiguille avec trou rond	en préparation	
Rabatteur 4,5 mm	93-035 946-91	coutures rabattues
Rabatteur 6,5 mm	93-035 948-91	
Pied à boutonnières	98-694 411-00	boutonnières
Pied fronçeur	93-035 998-91	froncement de volants, etc.
Pied guide-cordonnet	93-035 915-91	pose de cordons
Pied overlock	98-620 404-00	surfilage de bords de coupe; assemblage et surfilage simultané de bords de coupe
Ourleur (bord roulé) 2 mm	98-694 804-00	ourlage de bords au point zigzag
Ourleur 3 mm	98-694 401-00	ourlage de bords
Pied à repriser	93-106 103-91	reprisage normal et à la laine
Pied à semelle Téflon	98-694 801-00	coutures sur matières plastiques et synthétiques
Pied pour points décoratifs	98-694 879-00	couture de motifs décoratifs

Table des matières

Mise en place des broches à bobines	2
Enlèvement de la valisette	3
Branchement électrique	4
Préparation du bobinage	5
Débrayage du mécanisme de couture	6
Bobinage	7
Embrayage du mécanisme	8
Mise en place de la canette	8
Tension du fil de canette	9
Mise en place de la boîte à canette	9
Passage du fil d'aiguille	10
Tensions des fils	13, 14
Coupe-fil	14
Sélection de la longueur du point	15
Couture en arrière	15
Point élastique	16
Sélecteur de points (modèles 340-541 et 720, 721)	16
Sélecteur de points (modèles 550-571 et 730-751)	17
Sélecteur de motifs	17
Tableau des points	18
Remplacement de l'aiguille	20
Remplacement de la semelle du pied presseur	21
Pieds presseurs	22
Compartiment à accessoires	22
Plateau amovible	23
Surpiquage	24
Point invisible élastique	26
Boutonnieres (modèles 340, 341, 520 et 521)	28, 29
Boutonnieres (modèles 350, 351 et 530-751)	30, 31
Pose de boutons	32
Insertion de fermetures à glissière	34
Fermeture à glissière invisible	36
Fermeture à glissière pour pantalon dame	38
Travaux de reprisage	40
Nettoyage et huilage	42
Changement de l'ampoule	43
Tableau des aiguilles	48, 49
Causes de dérangements et remèdes	56
Accessoires spéciaux	64

Accessori fuori corredo

Gli accessori fuori corredo servono per lavori di cucito speciali. Si possono acquistare nei negozi Pfaff.

Accessorio	No. d'ordine	lavoro di Cucito
Piedino per applicazioni	93-035 920-91	per lavori di applicazioni
Piedino per bordare (rimuovere portapiedino)	98-053 484-91	Bordare con il bordator
Piedino nervature 5 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,8-2,5 mm)	93-035 950-91	cuciture di nervature (groschezza ago 80, per nervature fini 70)
Piedino nervature 7 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,4-1,8 mm)	93-035 953-91	
Piedino per frange	93-035 943-91	per cucire frange e per passare le marche
Riga di guida	98-802 422-00	per impunture
Piedino per punto diritto	98-694 803-00	per impunture e per cucire tessuti particolarmente fini e morbidi (maglina di jersey ecc.)
Placca d'ago con foro rotondo	in preparazione	
Ribattitore 4,5 mm	93-035 946-91	per ribattiture
Ribattitore 6,5 mm	93-035 948-91	
Piedino per occhielli	98-694 411-00	Confezionare occhielli
Piedino arricciatore	93-035 998-91	per cucire volante e arricciature in genere
Piedino per cordoncino	93-035 915-91	per eseguire cordoncini
Piedino overlock	98-620 404-00	per cucire e contemporaneamente rifinire i bordi di stoffe tagliate; particolarmente adatto per stoffe elastiche.
Piedino orlatore (roulé) 2 mm	98-694 804-00	per orlature con punto a zig-zag
Piedino orlatore 3 mm	98-694 401-00	per orlature
Piedino da rammendo (rimuovere portapiedino)	93-106 103-91	rammendare
Piedino TEFLON	98-694 801-00	per cucire plastica e materiale sintetico in genere
Piedino ornamentale	98-694 879-00	per cucire punti ornamentali

Indice

Come inserire il porta-rocchetti	2
Coperchio della valigia	3
Collegamento elettrico	4
Preparazione per bobinare	5
Bobinare	7
Inserire il meccanismo del cucito	8
Controllo della tensione inferiore	9
Come inserire la capsula della spolina	9
Infilatura	10
La leva alza-piedino	12
Il reostato	13
Controllo della tensione superiore	13, 14
Regolazione lunghezza punto	15
Regolazione punti flexi	16
Regolazione dei punti modelli 340-541 e 720, 721	16
Regolazione dei motivi modelli 550-571 e 730-751	17
La tabella dei punti	18
Cambiare ago	20
Abbassare il trasporto	20
Sostituzione del piedino	21
I piedini	22
Scomparto accessori	23
Piano supplementare	23
Impunture	24
Punto invisibile elastico	26
Occhielli (modelli 340, 341, 520 e 521)	28, 29
Occhielli (modelli 350, 351 e 530-751)	30, 31
Attaccatura bottoni	33
Cerniere lampo	34-38
Rammendo	40
Pulizia e lubrificazione	42
Sostituzione lampadina	43
Tabella degli aghi	50, 51
Possibili inconvenienti e come ovviarli	58, 59